



UNIVERSITARIA

BIBLIOTECA

SCAFFALE

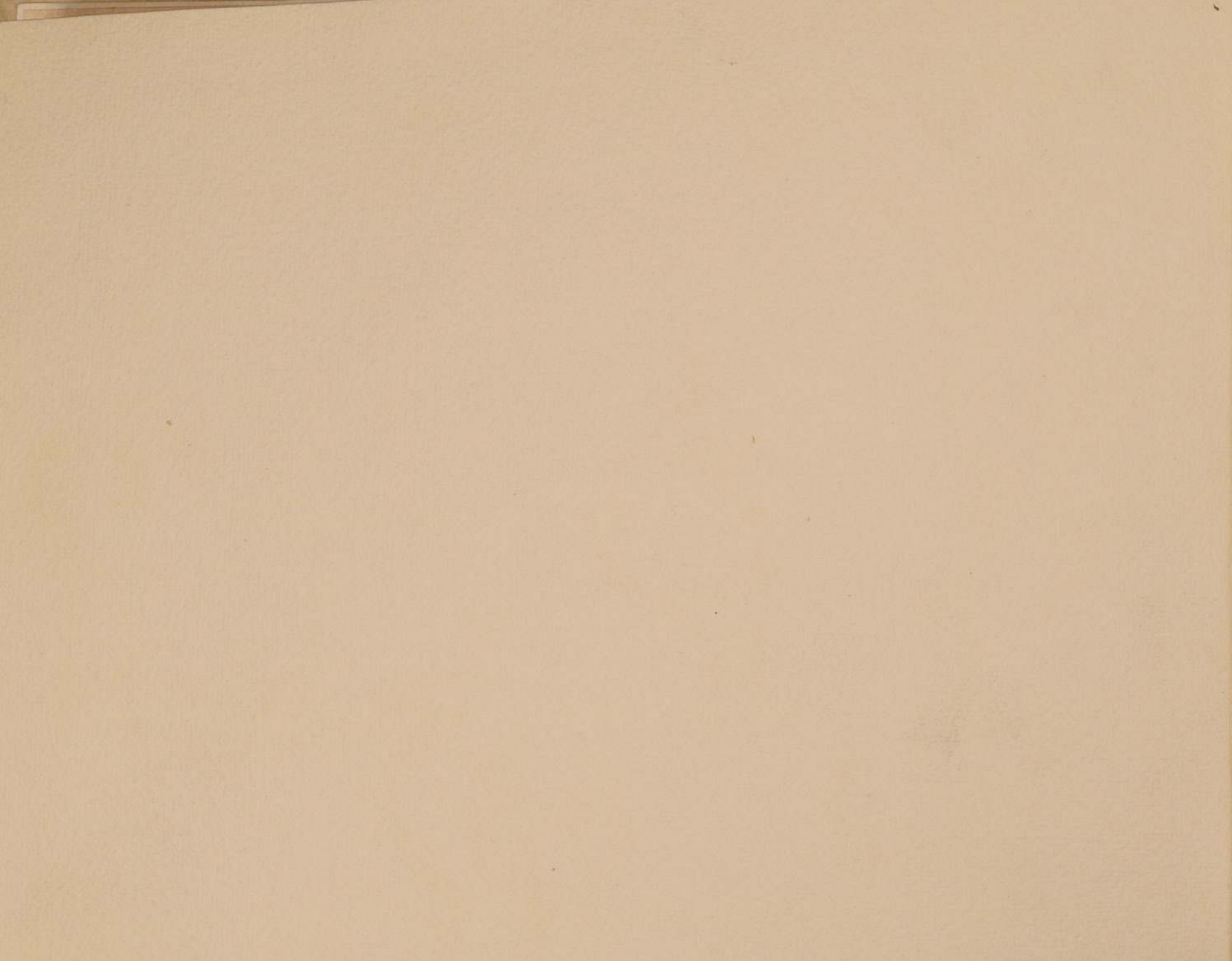
4

PADOVA

176

DONO
ORTO BOTANICO

BIBLIOTECA
UNIVERSITARIA
SCAFFALE
4
PADOVA
176
DONO
ORTO BOTANICO



A M O R V M
E M B L E M A T A,
FIGVRIS ÆNEIS INCISA
STVDIO OTHONIS VÆNI
BATAVO-LVG DVNENSIS.



O. B.
4. 176

ANTVERPIÆ,
Venalia apud Auctorem.
M. DC. LIX.

Essendo stato pregato da persona, che in me fuo tutto di volere farli intendere ciò, che in questo libro è compreso, mi sono preso l'impegno di servirlo nel miglior modo che a me sarà possibile, perciò ho esposto il sentimento di questi epigrammi latini, e o' ho esposto que precetti che a formare un vero e perfetto amore sono non che necessarij indispensabili. Di che talora di questi, che sono usi ad operar sempre male, al solo nome d'Amore pensavano di me, pressimamente ad altri troppo dilirati, e forse forse Rachelemi all'udir parlare di quest'opera qualunque ella sia davanti, che do' molto calico staggio di mi; poiche se nell'età d'anni quattordici appena e non ancora compiti incomencio a fare agl'atti il maestro in questa lussuossissima materia, non sanno che pensare di me, e che cosa paranti circa i miei costumi nell'età giovanile; ma io lascio, che cantino, e solo bastami l'aver seduto fatto a che tanto bramo servire. Qui ho confesso ancor io ritroveranno facile alle loro laidezze colere, che d'ogni Palazzo bellissimo sanno formare una vengogiosissima mangiatoia d'un utilissimo opreila.



ADMODVM ILL^{us}. DOMINO,

D. GVILIELMO BAVARO
DOMINO DE HOLINCHOVEN,
EQUITI AVRATO.



Vo tempore huic vrbi te habere, mihi tecum interdum esse contigit, vidi planeque perspexi, inter litterarum & elegantię studia, nostra hac arte pingendi non minimũ te oblectari. Itaque post discessum tuum, sæpè mecum deliberaui, quod potissimũ artis simul & animi specimen tibi præberem ac dicarem. Tandem venit in mentem Amorum aliquot Emblemata inter scedas meas esse, quæ iam olim in iuuentute conceperam atque delineaueram: & quamquam hæc ætati nunc meæ parum congruerent, tuæ tamen, id est, bonæ & florenti satis conuenire, ei que recreandæ esse posse. Quibus adductus in æs incidi, præloque committi curauit, & ecce, quò destinaueram, nunc mitto, tibi que offero cum voto, lubens vt volensque accipias, meque tibi deuotum Amore, quo soles, porro prosequare. Ita te Admodũ Ill^{us} Domine, voti compotem Deus faciat atque seruet, Antuerpiæ.

In Emblemata Amatoria Othonis Væni
Hugonis Grotii epigramma.

*Questus Amor nondum sua respondere triumphis
Præmia, nec famæ quod satis acta sequi,
Mille per artificum spatiatus millia, legit
Othonis doctas æs animare manus.
Ipse regit ferrum, vultus ipse imprimit æri,
Et gaudet duris durior ipse puer.
At letus monimenta Dei victricia mundus
Accipit, & plaudit cladibus ecce suis.
Ecce Cupidineas omnis iam dextra tabellas,
Et Paphios lusus iam sinus omnis habet.
Præda puellarum iuuenes, iuuenumq; puella,
Cernite quid valeant tela potentis heri.
At vos ite procul, tutò quibus ista videre
Spes erat, & pictus ledere nouit Amor.*

In Amores ab Othoné Vænio
delineatos.

Cum primùm patrio visa est è gurgite Cypris
Tollere fessa caput rore fluentis aquæ,
Qualis erat, talem venienti reddidit aëo,
Et secum iussit viuere Coa manus.
Paulatim niueæ cedebant corpore gutta,
Iurares tremulum surgere semper opus.
Laua videbatur lymphis illudere palma,
Stringebat tenues altera palma sinus.
Doctior Ottonis tot dextera pinxit Amores,
Quot gemitus & quot gaudia nutrit Amor.
Armati pharetris occurrunt vndique Diui,
Attollunt rigidas, sed sine luce, faces.
Et quamuis maneant, geminas librantur in alas,
Et nil cum noceant, spicula sæua gerunt.
Si fas est, Venus ipsa tuo concedit honori,
Iam toties nati cuspide læsa sui.
Si fas est, similes, Væni, speramus Amores,
Sæuius armatos, & magis innocuos.

Daniel Heinfius.

Ad Iuuentutem.

Candide ephebe legas varia hæc Emblemata Amoris,
Sculpta, & imaginibus ritè polita suis.
Gratia inest signis & inest sententia rebus:
Et Veneres spirat quæque tabella suas.
Nec mirum, quum iuncta Venus spectetur Amori, &
Vanius eximia hoc fecerit artis opus;
Tale opus, vnde haud te multa addidicisse pigebit,
Vtili vbi inuenies dulcia mista probè.
Digni igitur docto pictori habeantur honores
Et grates, Studium hoc qui dicat omne tibi.

Auct. Mich. vander Hagen.

*Discolor est mundi facies, diuersaque rerum
Natura: ipse vices quattuor annus habet.
Brumam ver sequitur, ver excipit aestus, & aestum
Autumnus, quem mox frigida trudit hiems.
Nos etiam studio non semper viuimus vno;
Officia atati sunt sua cuique data.
Quod puerum, quod vesticipes non dedecet annos,
Dedeceatque virum dedeceatque senem.
Hunc moneo seruare modum, nec quolibet ire,
Vel temere quouis te insinuare, liber.
Bullatum vitare gregem, vitare senilem
Præcipio frontem & triste supercilium:
Nec grauium curas interpellare virorum:
Austera, ab minimè tu facis ad studia.
Ad iuuenes age, carpe viam lepidasque puellas:
Hos decet ingenium nosse, Cupido, tuum:
Hos artes astusque tuos, quibus omnia latè
Subiycis, & cunctis gentibus imperitas.*

Ph. Rubenius.

In Emblemata Erotica Othonis Veni ludebat
Matthias Corbinot Middelburgius.

Tu iuuenis quicumque cupis præda esse puellæ,
Et tu, quæ iuueni viuere præda cupis,
Huc ades, & Veneris hîc blandimenta videbis,
Hîc Paphios lusus deliciasque leges.
Tu disces, quis sit verorum affectus amantium;
Et tu quo deceat te redamare modo.
Hocce venusta tibi Veni manus exprimit ære,
Cui, quod habet veneris, contulit ipsa Venus.
Eius in articulis nam illam sedisse putandum est,
Et pinxisse sua se puerumque manu.
Sin minus, aptior haud Diua potuisset ab ipsa,
Qui simul exprimeret se puerumque, legi.
Ergo age, sacratum tibi sume, luuenta, libellum,
Inspice, volue, & vbi volueris, abde sinu.

OPheus niet altijd sijn herp' houdt hoogh ghestelt/
En speelt der Keusen strijdt/ hoe bergh op bergh sy draghen
In alder Goden spijt/ en hoe met donder-slaghen
Den blixem van Jupijn hun hooghmoedt neder velt.
Hertoont sijn herp' somtijts/ speelt lieflick/en vertelt
Hoe Venus selfs gheuaen in haer Cupidoos laghen
Adonis troetelt/ kust/ vervolght door bosch en haghen/
En hoe met bitter soet de Liefde soetlick quelt:
Soo doet ghy doock van Veen; na d'arbeyt swaer en leerlick/
Om wel te beelden uyt Horatij spreucken heerlick/
Cupido ghy vertoont in wesen/ doen / en maght.
Een springher wel bedacht om wijt en verr' te springhen/
Veel schreden treedt te rugg'h': t'ghestaeck van sware dinghen/
Het net dat boerdigh is/ vernieut de lust en cracht.

Cornelis Boel.

PROH QUANTA POTENTIA REGNI EST VENUS ALMA TVI.



Hæc regna tenet puer immitis,
 Spicula cuius sentit in imis
 Cæculus undis grex Nereidum,
 Flammasque nequit eleuare mari.
 Ignis sentit genus aligerum.

Pæni quatunt colla leones,
 Cum mouit amor, tum Sylua gemit
 Murmure sæuo. amat insani
 Bellua ponti, lucæque boues.
 Vendicat omnes natura sibi.

QUI REGNA AMORE

Seneca

Cupido tot de Ieught.

Wanneer ick yet onsteek'en wercklick d'issue boort
met myne heete cracht/so wert volbzacht het woort
Dermeerdert en wast; een woort' twelck quā ghedzeuen
De gantsche werelt dooz. Al die natuerlick leuen
Draen onder mijne wet/ die niemant en ontbliet :
Mijn ouergroot ghewelt en wijtghespreyt ghebiet
Te lyden is gheen schand' / als comende seer crachtigh
Van hoogher hāt ghedaelt/ en vā een will'almachtigh.
Mijn onghetemde cracht al 'tgheen' dat leeft/ en sweeft
Behēerscht/ en hee te lust om boort te teelen gheeft.
Al 'tgheen' hem openbaert in de vier elementen/
Dem bees' gheneghentheyt ghewilligh laet inpzent en:
Op'taerdzijck alsoo wel 'tonredelick ghediert/
Als'menselick geslacht/wert dooz mijn cracht bestiert
De visschen in de zee / riuieren/ ofte poelen/
En vogh'ten in de locht mijn heete stralen voelen/
Den salamander oock een vrent en wonder dier/
En laet ick niet bezijdt in 'tmidden van het vier.
Als chout de Son en Maē verliest at'shemels woningh/
Van 'tveelt vā Man en Vrouw'sp beyde doē vertonigh/
Want dooz hun t' samen-comst' al 'tghene datmen siet
Doozcomen onder hen in 'taerdsch pzieel/ gheniet
Hun boedtsel mildelick/ en wert van hen ghebozen/
De crupden/en 'tgheboomt' daer in mē mach bespozen

Cupidon à la Jeunesse.

QVand i'enflame les corps & les cœurs de mon feu,
C'Est lors que s'accomplit la parole de Dieu,
Qui mande au monde croistre & accroistre sa race:
Parolle qui l'effect de sa puissance trace
En tout cest vniuers. Tout ce qu'icy est né,
Tant qu'il hume cest air, se trouue condemné
d'Obeyr à ma loy, doncques ce n'est pas blasme
De souffrir les efforts de l'amoureuse flame:
Ce n'est pas deshonneur suiure d'Amour le train,
Ce vous est commandé par decret souuerain.
Mon pouuoir indompte tous animaux maistrise,
Et es reins le desir d'engendrer il artise.
Tout ce que nous voyons dans ces quatre elements
Reçoit du bon du cœur mes beaux cōmandements.
En terre les brutaux sont tous de ceste bande,
Tout aussi bien que ceux que la raison commande.
Les oyseaux dedans l'air, les poissons en la mer,
Sçauent tous ce que c'est de cedoux mal d'aimer.
La salamandre aussi sent ce feu dans sa flame.
Le Soleil, & la Lune au ciel d'homme & de femme
Portent les vrais pourtraits, ils se vont entreueoir
Et par leur iointe icy se vient à conceuoir,
Et naistre toute chose, & en prend nourriture
Arbres, herbes, metaux, voire la pierre dure,

Een leuendighen gheest/hoe wel met gheen verstandt/
Doch volghē mijn gebodt :den palmbloom af een kant
Van een riuier hem buyght/en gaet na'tgapken hellē/
Al ist aen d'ander zyd'om met haer te versellen.

Nature heeft in 'teerst' gheset en wel in twee
Rechtueerdelick ghedeylt dē man/en vrouw'van een/
Maer in 'tbeereen wert versoet by alle beyden
Dooz liefdes lieue vrucht en soet geniet het scepden:
De welgheschickte wet van de nature goet
Gaet sonder reden niet/vergheefs sy niet en doet/
Doe n3 dā'tghene blyckt vermakigh/nut en pynsick/
En daer elck een behoort hem na te boeghen wyslick.

Segt my/wat is hy doch/die leuende altydt
Alleen/en sonder vrouw'nature reghenstrydt?
Een half mensch/wāt een mā die sonder echte vrouwe
Sijn leuen endt/te maer booz een half mā en houwe/
Een treurigh/ eenigh dier/misnoedigh sonder lust.
Die in ghepeynsen droef gaet malen met onrust/
En die in d'onlust selfs te nemen schijnt behagen/
Ghebozen maer om sozgh booz hem alleen te dragen/
Berooft van leuen/geest/ geuoelen/en van hert/
En ouermits booz my hy niet beweeght en wert/
Liefds lieffelicke cracht hy nimmermeer kan smakē/
Die sleuens honigh soet kan noch veel soeter maken/

Veufs de vie, & d'esprit, & de sens despourueux,
Or qu'en terre cachez, ne sont francs de mes feux.
Le palmier porte-faix point d'amour mutuelle
Se courbe pour de pres se ioindre à la femelle,
Sur l'entre deux d'un fleuve. Aussi le genre humain
N'a esté sans raison par la sçauante main
De nature party, & en homme, & en femme,
Lesquels s'entreioignans de corps, d'esprit, & d'ame,
Par le doux fruit d'amour soulagent les douleurs
Que la fascheuse absence engendroit en leurs cœurs.
Rien n'a esté ça bas en vain à l'adventure
Produit, ou façonné par la sage nature,
Tout est fait au compas, tout le reigle au niueau,
Tout est bon & parfait, tout est vtile & beau.

Toy donc qui mesprisant la mere mammelue, Nature
As la femme à desdaing, comme chose pollue,
Qu'es tu à la parfin, qu'un homme qu'à demy,
Et du plus grand foulas de la vie ennemy,
Un animal sauuage, ombrageux, solitaire,
Fantasque, freneticque, à qui rien ne peut plaire,
Que le seul desplaisir, né pour toy seulement,
Priué de corps, d'esprit, d'amour, de sentiment,
Puis doncq, Esprit hagard, que tu hais ma puissance,
Jamais de mes plaisirs n'en auras jouissance.

En' oock vermindzen seer sijn bitterste verdriet:
In 'taenssen aenghenaem sijn ooghen weyden niet
Van sijn herboortenis van kindzen soet van zeden/
Die d'een booz d'ander na boorttelende berzyeden
Op d'aerd' onsteruelick den mensch in eewigheyt:
Wee hem die is alleen / soe hy ghevallen leyt
En helpt hem niemant op / of stilt hem in sijn klaghe:
Een bandt alleen en kan niet soo veel lastsberdyaghe/
Als een de welck van twee ghevlochten is in een:
Gheen eer' de ionghelken sijn schuldigh aen de gheen'
Die met gheen kindzen lief de werelt gaen vermeerē/
Die hen in d'ouderdom weer soudē moghen eeren.
En wat zyt ghy o vrouw' / die bliswend' oock alleen/
Wt b'ghedachten sluyt mijn weten al gemeen/
Deel doeuē als een man / leyt ghy een eenigh leuen/
Wat sal ten lesten noch het weygheren b' gheuen
Als van b'fieren moet den tijdt de vleughels kozt/
En dat de roosen root / en liliē verdort
Van uwe kaken zyn / als het kozael der lippen
In bleekigheyt vergaen / b'treurigh sal ontslippen /
Als 'tgout vā b'blōt hant gekrolt / geblecht / gespreyt /
In griffheyt gansch verkeert / en als de gladd' gheyt
W's boozhoofs r'eenemael de rimpelen beswaren/
Niet anders als berou van b' verloopē iaren?

Qui du miel de vos iours augmentent la douceur,
Et du fiel de vos ans diminuent l'aigreur.
Tu ne te vois renaistre aux viuantes medailles
De tes enfans, lesquels apres les funerailles
Engendrant's leurs pareils, taschent de main en main
Toufiours perpetuer le mortel genre humain.
Malheur à cestuy la, qui marche solitaire,
Il n'a de qui s'aider, quand il donne par terre:
Le lacq à simple corde est bien plustost cassé,
Que quand à filet double il est entrelassé:
La ieunesse n'est point d'honorer redeuable
Celuy qui n'a produit au monde son semblable,
Quel plaisir! quand l'honneur par ton filz t'est rendu,
Que tu as porté ieune à ton pere chenu.
Et toy seulette aussi viuant de telle sorte
Que tu clos aux amours de tes pensers la porte,
Quel plaisir auras tu viuant toufiours ainsi?
Quel fruit de tes refus sera par toy cueilly?
Quand le temps passager racourcira les ailles
De ton cœur si hautain, quand de tes ioues belles
Les lis meslez de rose à coup se flestriront,
Et que se froncera ceste plaine du front
De rides seilloné, & que ta cheuelure
Se blanchissant perdra du bel or la parure?

Als ghy b bindt alleen / en dat ghy van een hooft /
En troost van uwe helft b seluen hebt berooft /
En kind're d'outhepts stock om vastlick op te hopen.
De ionckheyt en den tijt / die eenmael is verlopen /
Niet weder mē bererijght: dooz my soo bloeyt b teught
O dochters in haer eer / en sonder liefdes deught
D' schoonheyt niet meer baet dā een schat opghesloten
Dan eenen woekenaer / of soo beel als een groten
En schoonen diamant herborzghen onder d'aerd'.
Een vrouwe sonder liefd' is seker niet beel waert /
Want zy ghebozen is alleen om te beminnen /
Wat isser soeters doch dan b met hert en sinnen
Seer wel te sien ghedient van een die b meer acht
Als d'appel van sijn oogh / en hem by dagh en nacht
Te hoozen spraken upt d'inwendighe ghepeynsen /
D'openen sijn hert en gheen secreet te beynsen /
Te deplen in't ghelick de droefheyt / en de vzeught /
De gramschap lieffelick / de vrees' en ongheneught /
Sijn passien minnelick in't aenghesicht te lesen /
Dem dietwyls in sijn selfs te sien verlozen wesen /
In b hem wederom te vinden vzeuchdelijck /
In't kort de soete lust / en vzeucht van 'themelrijck
Te proeuen hier op d'aerd' / en sonder te bedrieghen
De iochteyt / die helas gaet als een droom wegh vliegē?

Et ce coral sanguin de tes lēures blesmy,
Le change t'apprendra du temps ton ennemy?
Qu'auras tu qu'un regret de ton attente vaine,
Avec un desespoir qui nuit & iour te geine,
Te trouuant sans mary & sans quelque enfançon,
Des vieilles le soustien & fidelle estançon?
La ieunesse vne-fois par le temps emmenée
Jamais on ne l'a veu chez aucun retournée.
Par Amour ta ieunesse en honneur fleurira,
Sans moy ceste beauté de rien te seruira,
Non plus que le tresor qu'un vsurier enferre,
Ou qu'un beau diamant caché deffoubs la terre.
On ne doit sans amour vne Dame estimer,
Car elle est nai icy seulement pour aimer.
Y at il rien plus doux, que de te veoir seruire,
d'Un qui te prise plus que ses yeux, & sa vie,
Entendre ses pensers, luy dire tes desirs,
Partir esgalement le dueil, & les plaisirs,
Les courroux gratieux, l'esperance, & la crainte,
Lire sa passion sur son visage peinte,
Le veoir perdre en foy mesme, en toy se retrouver
Et les douceurs du ciel sur la terre esprouuer,
Sans tromper follement la fleur de ta jeunesse,
Qui las! sans y penser, comme un songe te laisse?

Hier

Hierom o seught die leeft na der naturen wet /
Dolght doch eenboudelick haer lieffelick gheset /
De reden sal altydt b leyden / en aenclenen /
Want sonder de natuer sal b 'rgheluck begheuen.

Dit boeckskē ouerleest 'twelck b werd't toegedeelt /
Mijn cracht ghy binden sult hier in wel uytghebeelt /
Soo ghy dit werck booz goet en aengenaē sult achtē /
Het is alleen den loon die d'arbeyt sal versachten.

Doncques o ieunes cœurs, espoints de l'aiguillon
De Nature, suivez franchement son guidon.
Qui Nature n'ensuit, malheureuse est sa vie.
Mais qu'aussy la raison vous tieune compagnie.
Ce liure peinturé que l'on vous offre en don
Vous fait voir les efforts de mon ardent brandon.
Montrez tant seulement s'il vous pourra complaire,
L'Aucteur pour son trauail n'attend autre salaire.

V Ersheden is het saet ghedept in vier ghetijden:
Een mēsch verschepdē ooc in kiutsheyt en de teught /
In manheyt van gelyck / en ouderdom verhenght /
In 't gheē dat elc wel boeght en dat dē tyt mach lydē:
Donnoosle kind'ren slecht te kerlen wy vermijden /
En booz de mannen kloeck en d'oude / die gheneught
Maer scheppe in 't verstaen vā wysheyt en vā deught
En is dit boeckskē niet ghemaect tot hūn verblyden:
Liefds wesen / en sijn doen / hoe hy de teught regiert /
Wat mid'len hy gebzuyekt daer hy't al dooz bestiert /
Sijn wreetheyt / passie / macht / sijn dalē / en sijn rysen
Sijn puer / dzuc / en bzeught / sijn deught / en stout bestaē /
Sijn bzeed' en doek sijn stridē de teught wy biedē aē.
Elck dingh na tydt en stondt te gheuen is te prijsen.

C Ommē l'an est diuers en ses quatre saisons,
Tout ainsi nostre vie en enfance, en ieunesse,
En son age viril, en sa morne vieillesse,
A des delirs diuers, & diuerses façons:
Ce liure ne se donne aux yeux des enfansons,
Ny à l'homme meury, qui soul, les plaisirs laisse,
Pour suiure la vertu, l'honneur, ou la richesse,
Plein de soing mesnager: ny aux sages grisons.
Les effects de l'amour, sa puissance, & sa force,
Ses moyens par lesquels le tout ça bas il force,
Toutes ses passions, son doux & son amer,
Sa guerre, aussi la paix, son zele, sa souffrance,
Et sa vertu en fin offrons à la iouuence:
Qui dōne en tēps & lieu ne fait point à blasmer.
AMOR

EMBLEMATA

Senec.

A M O R Æ T E R N V S.

*Nulla dies, tempusue potest dissoluere amorem,
Néue est, perpetuus sit nisi, verus Amor,
Annulus hoc anguisq. tibi curuatus in orbem,
Temporis æterni signa vetusta, notant.*

Liefde is eewigh.

Van d'ouden dooz de slangh of trou-ringh sonder ende
Werd d'eewigheyt verstaen / die nimmermeer bergaet:
Oprechte Liefde vast in eewigheyt bestaet/
Die niet en werdt beweeght dooz boozspoet/ noch ellende.

Amour est eternal.

Le cercle viperin l'éternité nous marque,
Parquoy sans chef, sans bout se fait l'anneau nupcial:
L'Amour sis au milieu dict qu'il doit estre entier,
Et eternal, malgré la fortune & la Parque.

PRE-

AMORVM.

Quell'è verace amore che eterno vive.

Escono l'autore in questa
 figura Amore che siede
 sopra il suo cirasso
 ed un serpente che
 mordendosi la pro-
 pria coda viene
 a formare un
 circolo, entro del
 quale il suddetto
 Amore s'innirasi.
 Ciò egli ha volu-
 to con questo
 significare
 che amorem
 comprehendesi
 da quell' Amor
 eternus, che
 quivi legesi,
 cioè che l'amo-
 re per essere
 perfetto deve
 sempre durare
 con la vera me-
 ditazione. Questa in fatti
 è una delle qualità che
 in amore richiedonsi.



Imperò che se noi volgesimo l'an-
 mo or ad amare una persona per
 qualche mesi, or un'altra per
 parecchi anni, brevemente
 finalm. che tutti conoscon-
 do la nostra incostanza
 e volubilità in amare
 non fugirebbero, e come
 si vede in vari esem-
 pli. ma se noi
 conservaremo in tutto
 l'affetto sempre per
 lo stesso oggetto, che
 sia per altro degno
 della nostra attenzio-
 ne, trarremo all'aplan-
 si comode, e la nos-
 tra felicità. Per opera
 di quella, e necessa-
 rio che seguiamo quel
 consiglio, ed ammassa-
 mento d'attoni dall'autore
 nella seguente impresa, o
 figura, che vogliamo più pro-
 priamente chiamarla.

Non videri...
 Non videri...

EMBLEMATA

2

Arist. PERFECTVS AMOR NON EST NISI AD VNVM.

*Vnum amot, en effert vnum, vnum ecce coronat,
Et reliquos numeros, en, pede calcat Amor.
In plures quoties riuos deducitur amnis,
Fit minor, atque vndâ deficiente perit.*

Quid.

Elige cui dicas, tu mihi sola places.

Een alleen.

*'tGhetal van een behoort Cupido toe met reden/
Ghetallen veelderley vertreedt hy met den boedt:
Een minnaer maer een lief alleen beminnen moet.
Een bloedt verliest sijn cracht / die wijt hem gaet verspreyden.*

Vne seule.

*Le nombre d'un conuient à Cupidon, qui foule
Tous autres sous son pied, car il ne permet pas
Que plus que d'une Dame un amant face cas.
Le ruisseau reparti, bien tost au secq s'escoule.*

CRES.

Non è perfetto amore se non è un solo

facciamo noi amore, che calpestando di-
 versissime facoltà, in cui più nu-
 merosi assieme raccolti scol-
 piti rimovonsi, ne innal-
 za poi un'altra, nella
 quale l'uno solam-
 te vedesi di verdi fron-
 de d'altro incoro-
 nato. Da questo
 potremo dedur-
 re quanto sia
 degno di lode
 e di stima
 quell'amore
 che vivo sem-
 pre, e costan-
 te nel cuore per
 un solo oggetto
 sommbasi, e
 quanto ancora
 sia incognito e vergo-
 gnoso il darsi in pre-
 da a mille diversioni
 amorosi oggetti. Ed fatti
 de consideriamo il desiderio
 che abbiamo tutti, allorché ad una



re incominciamo, intendiamo, che è l'el-
 sere l'unico possessore, di quel cuore
 che ad acquistare s'apparecchia.
 se noi contavamo d'esse-
 re l'unico oggetto dell'amo-
 re del nostro amante
 perché vorremo nel
 cuore in moltissi-
 me e quasi indi-
 visibili parte il no-
 stro cuore è come
 me dunque un
 solo oggetto in cui
 possiamo ritrovare
 qualsiasi corris-
 pondenza, e non a
 molti parte de quali,
 o non caveria il nostro
 amore, e noi cerche-
 simo il fine dei cuori,
 e ad altro non affonderel-
 fosq che a impossessarsi di
 noi per indi partirsene, e lasciar
 noi in l'indifferenza affariti ad an-
 goscire.

Virg.

CRESCENTILLÆ, CRESCETIS AMORES.

*Felix insitio, qua ramum ramus adoptat,
 Arbore de duplici fiat ut vna, facit:
 Atque Amor è geminis concinnat amantibus vnum:
 Velle duobus idem; nolle duobus idem.*

Twee vereenighen.

*Een tacksken op een boom ghe-ent wel wast te deggen/
 En een wordt met den boom: soo boeght de liefde ine
 Den minnaer met sijn lief/ en maect maer een van twee/
 Van lichaem/geest/en siel/van will'en van beweghen.*

Deux cœurs s'unissent.

*Deux arbres l'ente joint d'une ferme alliance.
 Deux ames joint l'Amour d'un neud de diamant,
 Et fait qu'en vn corps double, & la Dame, & l'amant
 n'Ont qu'un cœur, qu'un vouloir, qu'une commune chance.*

AMAN-

AMORVM.

Cresce l'oggetto, cresce ancora Amore.



Plutarch. AMANTIS VERI COR, UT SPECVLVM SPLENDIDVM.

*Vt purum, nitidum, haud fallens Speculum decet esse;
Sic verus quoque sit, non simulatus Amor;
Verum candidus, & qui animum fert fronte in aperta.
Conueniunt dolus, & fucus, Amor que malè.*

Claer en supuer.

Een spieghel onghewalst moet zijn in haer bertonen:
Ouzrecht / en onghewepnst moet zijn een minnaer goedt/
Soo hy dan huyten schijnt moet tughen syn ghemoedt:
Want balschept / en de Liefd' hy een niet kunnen wonen,

Pur & net.

Comme le miroir rend la face qui se mire
Toute telle qu'elle est; de mesme doibt l'amant
Se monstrer au dehors, comme au cœur il se sent:
Il faut que le penser soit conforme à son dire,

AMORVM.

Sia il core d'un Amante lucido come uno specchio

Non bastano però tutte queste qualità per rendere
 perfetto il nostro amore. Se noi am-
 vemo sempre un solo mede-
 sino oggetto, se via più
 in noi questo si perfet-
 to amore cresceva
 non saremo mai
 perfette amate-
 trici se il nos-
 tro cuore non
 compariva
 agli occhi del
 amante, lu-
 cido, e terso
 quale un
 chiarissi-
 mo specchio
 o cristallo.
 Questo è il
 vero amore
 che si vede
 con uno spec-
 chio alla mano
 dal cuore grande
 ciosam. impresso.
 Ma che abbiamo noi
 da intendere per que-
 sto avere il cuore chiaro
 come un cristallo? altro non vuol
 dire, che scoprire all'amante

tutti i sentimenti del proprio cuore, e richiederne anzi assie-
 ve da essi una eguale confidenza in tutte le co-
 se. Così uederlo ambidue gli amorosi cuo-
 ri aperti per così dire, si preferiscono
 facili. scacciare quelli affetti
 che alla purità d'un uero, ed uni-
 co amore ripugnano, e te-
 nere lontani quelli, che
 la perfezione di tale a-
 more corrompono. così
 si vengono insensibili-
 ad obliare gli amari
 la prestarsi un'idea
 ed inevitabile, ferri-
 ta, e a conservarci
 vie più grande, e serve-
 voso l'onore. Non abbi-
 amo adunque ripugnari-
 da alcuna di sopprimere
 i nostri affetti, e scopri-
 re tutte le nostre passioni
 e sentimenti a coloro, che
 facciano oggetto de' nostri cari-
 ti, e saremo nell'amare grati-
 sime contente, e maggiori. feli-
 ci, se faremo adoperare una eguale
 sincerità verso noi da nostri amanti
 tanto appunto e insegna la seguente figura.



Seneca. OPTIMUM AMORIS POCVLVM, VT AMERIS, AMA.

Philoftrat. *Sume meas, sumam ipse tuas, mea vita, sagittas;
Non aliter noſter conciliatur amor.*

Cic. Nihil minus hominis eſſe videtur, quàm non reſpondere
in amore ijs, à quibus prouocere.

Ghewenſten ſtrijdt.

d' Een lief ſich gheern laet van d' ander 'thert doortwonden/
De ſchichten niemant toecht/maer elck ſijn borſte biedt/
Om eerſt te zyn ghequetſt/ d' een d' ander niet en bliedt:
Want ſp met eenen wil in liefde zyn ghebonden.

Combat heureux.

Cupidon s'efiouis de playes mutuelles,
Dont deux amans loyaux s'entrebleſſent ſans peur,
Quand chaſcun volontaire aux traits offre ſon cœur,
Et font à qui mieux mieux, pour n' eſtre à luy rebelles.

Amor se pur esser amato uoi.

Se noi abbiamo apportato. Il che essendo vero come è verissimo non sembra cosa decente al nostro sesso il trascurare questa ottima vegala, che in tutte le cose sempre in alta considerazione, solame^{te} nell'affari d'amore. Cio' per altro si dee osservare da quelle, che per la prima volta restano un oggetto del suo amore, e non di quelle, che anno già obbligati altrui e loro affetti per i sopradetti amori si preletti, che abbiamo veduti, cioè che sia unico, ed eterno; ne quell'uno debbi o interpetrare, per ornare ne l'esso uno solo poscia un altro solo, ma sempre come dicemmo deui essere vivo l'amore per l'istesso oggetto. E nostro debito adunque se ad altro che ci corrisponda non abbiamo rivolti gli affetti il non lasciarlo languire i nostri amanti ma dimostrarli in noi un eguale amore, e corrispondenza.

In cui vediamo deui Amorigli, che uicindevolant' si ui-
frano i loro dadori inderate, col modo

Amor se pur esser amato uoi.

Vale a dire, che vedendo noi altra Donna, che alcun giovine per noi sospira, non dobbiamo essere si crudeli, che avviciniamo insino ad essere disgiunti. Credersi offese dall'amore di lui. In perche, come dice Cicero non v'è cosa che sia sì indecente, e vergognosa all'orno quanto il non corrispondere in amore a quelli, che vediamo per noi sospirare. Di in fatti è proprio di tutti noi il recare rimedio a quel male,



non sembra cosa decente al nostro sesso il trascurare questa ottima vegala, che in tutte le cose sempre in alta considerazione, solame^{te} nell'affari d'amore. Cio' per altro si dee osservare da quelle, che per la prima volta restano un oggetto del suo amore, e non di quelle, che anno già obbligati altrui e loro affetti per i sopradetti amori si preletti, che abbiamo veduti, cioè che sia unico, ed eterno; ne quell'uno debbi o interpetrare, per ornare ne l'esso uno solo poscia un altro solo, ma sempre come dicemmo deui essere vivo l'amore per l'istesso oggetto. E nostro debito adunque se ad altro che ci corrisponda non abbiamo rivolti gli affetti il non lasciarlo languire i nostri amanti ma dimostrarli in noi un eguale amore, e corrispondenza.

EMBLEMATA

GRATA BELLI CAUSSA.

Porphyr. Cupidinem enixa Venus, illumque paruulum remanere videns, oraculum adiit, à quo intellexit tum demum fore vt cresceret, cum alium pareret filium: peperit Anterotem, qui Cupidini oppositus, & cum eo de amoris palma decertans, ipsius incrementi causa fuit.

Dooy weer-liefde wasdom.

Cupid' en Anteros om eenen palm-tack trecken:
De liefd' en weder-liefd' ghestadigh zijn in strydt/
D' Een d' ander in 'twelboen verwinnen wil alst
D' Een strydt ghebraght ten eynd' een ander doet berwecken.

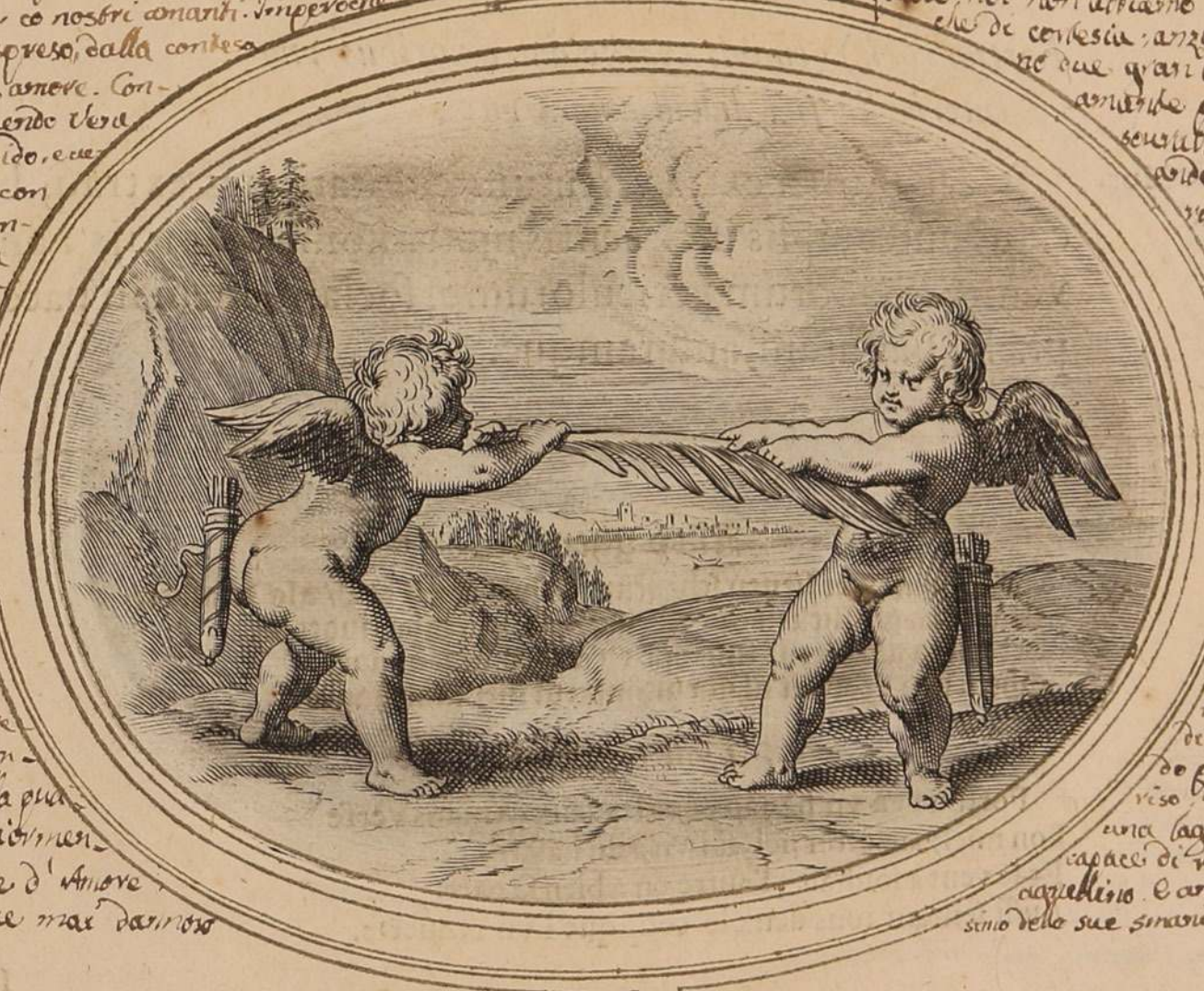
Guerre accroist l'amour.

L'Amant vray sa partie attaque, sans se rendre,
Chascun la palme veut de victoire emporter,
Chascun son compagnon en bienfaits surmonter.
Vn combat mis à fin vne autre guerre engendre.

Qualissima ragione di contesa.

Non dobbiamo essere peraltro tanto scrupolosi di non romper
 la, e contendere co' nostri amanti. Imperochè
 come quici è espresso, dalla contesa
 nasce piu' forte amore. Con-
 ciosiacosache auendo vera
 ve possorvito Cupido, e ue-
 dendo, che restata con
 poca potenza, con-
 saldo l'onaccio, da
 cui intese, che al-
 fora cresceuella la
 potenza d'Amore
 quando l'essere
 fosse alla luce
 un'altro figlio.
 Partori essa
 deper Amoro-
 ra, il quale, op-
 ppositi a Cupi-
 do, e prendendo la
 maggiore autorità
 nell' amoroze re-
 gno, uenera a con-
 tesa fra' essi, dalla qua-
 le discordia maggiormen-
 te cresce il potere d'Amore
 Non sarà adunque mai dannoso

a noi donna lo dimostrare qualche parte d'affetto a persona per
 la quale noi non abbiamo alcuno sentimento più
 che di contesia; anzi da questo ne nasce un
 ne due gran beni. L'uno di il nostro
 amante prendendo gelosi di questa
 seu'altoridabile gentilezza
 sidera, che smarrir, e da
 ra all' amata campo da
 poter conoscer e da suoi
 trascorsi quanto sia
 grande l'amore che
 per essa lei nutre.
 l'altro vedendosi acco-
 stare tanto volentier
 si incominciava
 a somigliare sentimen-
 ti molto diversi da quel-
 li di prima. Ne creda
 che per questo il car-
 to amante, o all'ondora
 abbiano noi troppo gra-
 tie e vezzi dal cielo per
 non venderlo più passione
 di se stesso. Un solo sgar-
 do più ardente, un piccol' sgl-
 viso due parole più dolci,
 una lagrimuccia finalm.
 capace di venderla d'una tigre, un
 cogliello. E ancora che noi non si gitta
 sino dello sue smanie, non ciabbandoneremo no.



003

E M B L E M A T A

A M A N T I B V S O M N I A C O M M V N I A.

*Fortuna (en) geminis cyatho dat amoribus vno
Intermistâ suâ dulcia amara vice.*

Tac. de Mor.
Cerm.

Ne se mulier extra virtutum cogitationes extraq; bellorum casus putet, ipsis incipientis matrimonij auspicijs admonetur, venire se laborum periculorumq; sociam, idem in pace, idem in prælio passuram, ausuramque.

Alles ghemeen.

Fortun twee lieuen schenckt / soo wel aen d'een' / als d'ander /
Maer een ghelicken dranch / gheluck / of teghenspoet /
Het gheen dat d'eene lijdt oock d'ander lijden moet.
Ghelieuen hebben' al ghemeynsaem met malckander.

Tout commun.

Fortune en vn hanap pour les deux Amans verse
Son miel, avec son fiel, si l'vn à du hasard,
Et le vent à souhait, l'autre en a bien sa part:
Aussi sentent tous deux le coup que l'vn renuerse.

AMORVM.

Tutto è commune all' amantib.

che lo afferma questa figura, in cui da una parte vediamo splendere il sol, dall' altra vedere grandi

una pioggia il mare, in tempesta
animali uccisi, ed albori dalla
fonti del vento abbattuti, in
mezzo una donna rapres-
sentante la speranza,
che compie una tazza
dalla quale tragono
con che saziare scia-
rate due amantib.
l'uno tinto per
il sentore del cielo
l'altro mesto per
la tempesta
dell'aria, ed
il mal tempo.
Sento di alcuna
mi dice: che ue-
late dire perciò?
come concludo,
questo esse il nos-
tro ingeloso aman-
te non ci abbandone-
rà: uditemi di grazia,
e sarete sodisfatti. Quan-
to spesso l'amante tutto per-
da, e quasi ancora l'oggetto
amato, mai però o nelle avversa-
zioni felici suoi casi arriva a per-
dere la speranza. se è felice, e di sua sorte

contento spera, che questa felicità non l'abbandonerà giamai
e miserabile, e disgraziato va lusingandosi, che
la tirannia della iritata sua sorte, non



sarà eterna o continua, ma che
una volta, o l'altra, metterà
in stibila, e che di per verso
obtina e favorevole cam-
bierasi. Perciò quantunque
i nostri amantib si vedano
inimicciati non sanno
per questo mettersi sotto
te il collo a questo giogo
e che ciò sia vero, se
dopo tanti fieri tormen-
ti una parola più fa-
vorabile arrivano
ad avere, sono con-
tentissimi, e se passa-
ti quasi si dimentica-
no, anzi possono tutto
in cuore per impresse-
sarsi maggiori: de cuori
delle loro amate, e non
cadere più nelle prime
ra disgrazie, e quando in
come bestie dicano che van-
apparisce, che dalle contese
amorose l'amore non potesse
darlo, lo s'estingue, ma al
marco una più grande e sereno
ne cuori amantib s'accende.

Arist. DVO SIMVL VIVENTES AD INTELLIGENDVM ET
AGENDVM PLUS VALENT QVAM VNVS.

*Cæci humeris gestatur Amor pede claudus utroque:
Mutuat hic oculos, commodat ille pedes.
Candido amore nihil maius, nil dulcius, atque
Vberius, magis ac auxiliare nihil.*

D'Eene handt wascht d'andere.

*Dat d'een den and'ren helpt / is waert te zijn gheprezen /
Dees' creuple liefde den wegh seyd aen dees' liefde blindt /
Dees' blinde draeght op hem dees' creuple wel-beinnt.
D'Een lief van d'ander moet 't ghebzeck behulpigh wesen.*

L'Une main gratte l'autre.

*Les jambes au boiteux le pauvre aveugle preste,
L'Estropié luy rend la guide de ses yeux,
Le secours mutuel fait aux cœurs amoureux
Plus seurs passer la vie, à tout malheur subiette.*

Bella, e vaghissimae è questa graziosa figura. Noi qui
vediamo un cieco portare su le spalle

un altro, e in questa guisa
di due corpi inutili sto per

dire, farne un solo e
perfetto; ottimo esem-

pio per insegnare

all' amantì novell-

le in qual manie-

ra servirsi de-

vorio e di se-

stare ancora

de suoi acc-

torati. Se

vediam-

no essi

che siano

malincon-

ci, e per l'

amore del-

vanità, non

devono lasciar-

li senza soccor-

so, anzi come ab-

biamo detto sover-

li, fusti sempre godere

della nostra compagnia

essendo la vera allegrezza dell'

amante quella di sempre ritrovarsi appresso l'amato suo be-

ne, dobbiamo darli qualunque sollievo, che dalla

nostra volontà, ed operazioni può dipen-

dere, ne solo consolarlo, con affettu-

osissime parole, e dimostrargli

con dolcissimi discorsi quan-

to sia l'amore, che per

loro nel petto celiamo, ma

bisogna ancora farlo

con l'opere, e quindi

solarli, e vistoda, la

dolcezza d'amore, e

non in vani discor-

si, che appena

da l'ore usciti

in nulla si scidgo-

no, e ne meno de-

tere, si possono. Nell'

opere adunque con-

stare, che sta l'occhio,

che dobbiamo dare all'

amante, che per noi sos-

civa, poiche amore sen-

za opera, e di nuova volo-

ne, e questo presto s'estingue.

Conviene per altro operar con giudizio.



Conviene per altro operar con giudizio.

Socrat. AMORIS FINIS EST, UT DVO VNVM FIANI VOLVN-
TATE ET AMORE.

Leo Hebr. Amantium copulatio spiritalis fieri potest, corporalis nequa-
quam, & idcirco geminantur eorum ægri tudines propter vnionis
corporeæ defectum.

Lucret. *Namque in eo spes est, vnde est ardoris origo,
Restingui quoque posse ab eodem corpore flammam,
Quod fieri contra coràm natura repugnat.*

Dereenen liefdes wensch.

*Een minnaer soecht te zijn door hopen / en verbeypden
Dereenight met sijn lief / begheert sulcks nacht / en dagh.
Dan gheest met gheest kan'tzyn / 'twelck 't lichaem niet vermagh.
Dus leeft hun gheest in pijn / als 't lichaem blijft ghescheyden.*

Deux corps vne ame.

*Amour desire vnir & les cœurs aimans joindre,
L'Esprit s'vnit fort bien, mais il ne se peut pas,
De deux terrestres corps en faire vn seul amas.
En l'amour bien heureux ce seul mal nous vient poindre.*

Il fin d'Amor, e de due spiriti divenire un solo.

*Per farci intendere qualisiano
l'opere, che douete usare
basta con considerazio
te questi due am
vini. Essi si di
ranno, che vo
gliono modo
alla conser
uazion uo
tra, e de
amanti
i susce
ran, ed
amoro
si abbrac
ciamenti
i coauesci
mi taci, che
sempre dicit
lano, ma allora
però più piaceo
no, che da una bocca
riquagnante a forza
si furano. M'auanzare*



*ancora di più ma non uoo dare troppo molli
di censurarmi a coloro, che a null'altro
attendono, che a biasimare i fatti altrui
e se scandalizzano in leggere
cette piccole cose, che
essi poi vanno tutto gior
no cercando; e sembra
che ascoltino, o legga
no qualche cosa, che
venga dal nuovo
Albergo da essi mo
più uolita, ma
la sanno per gradi
ca, per prova, e per
esperienza continua.
Hanno creduto d'auer
della abbastanza per
farci intendere, e per
che sembrami da ora
aperta fuori del seminare
sebene non è uero; bomo
subitaneamente alla intrapresa mia
carniera.*

CEDERE NOLO IOVI, SED CEDERE COGOR AMORI.

*Disce cupidineis concedere Termine dextris,
Cedere quem dicunt non voluisse Ioui.
Qui benè cæpit Amor, non hunc longæua vetustas,
Fortuna, aut tandem terminet vlla dies.*

Boëth.

*Quis legem det amantibus?
Maior lex Amor est sibi.*

Niet belet my.

*Cupido den Termijn alleen maer kan verstoffen /
Die elck een moet ontsien / selfs Jupiters ghewelt
En kan hem niet boozby / Cupidons cracht hem belt.
De Liefd' alleen is by / en in gheen wet ghesloten.*

Rien m'arreste.

*L'Amour surmonte seul le Terme, & le terrasse,
Redouté d'un chacun, mesme de Iupiter,
Qui sent son grand pouuoir par le Terme dompter.
Rien n'empêche l'Amour, que par tout il ne passe.*

VICIT

Non uolcedere a Giove e son costretto a cedere ad Amore

Graziosissima è questa figura nella quale mirabilmente es-
 ponesi la gran potenza d'amore. Quella sta-
 tua, che uidesi col capo e parte del
 busto soltanto, significa il Dio Ter-
 mine di cui si racconta tal fu-
 tola. Fabricavano i Romani
 un bellissimo tempio a Gio-
 ue dentro i confini del
 qual tempio era stata
 compresa per esser
 abbattuta una statua
 del Dio Termine, la
 quale rispose di
 non uolli cedere
 a Giove, ov uo-
 ciam finq l'au-
 to che essen-
 do questa sta-
 tua getta a ter-
 ra da amore, ca-
 ueruo esclama:
 Non voglio cede-
 re a Giove, e son
 costretto a cedere
 ad Amore. Dal che
 s'intende che non uè
 alcun comando o legge
 che possa frenare gl'impe-
 tuosi desiri d'una focosa a-
 mante, che alcuno oggetto sia



proprio d'acquistare. Imperato che Amore solamete è a se
 stesso gran legge. Poichè uediamo, che se il nostro amore
 se qualche cosa onorese utile a se di fare
 stabilisca e che il nostro uoleue o assu-
 mite uè si opponga, o in qualche
 maniera non è acconsenta es-
 so subito lei brulaccia ad altri.
 dona, per non uoccare a noi
 in alcuna parte un mi-
 nimo dispiacere. Certo
 se se, ciò gli fosse impe-
 to o da paueru coman-
 di, a dalla legge este so
 non si brulavette
 da porre in esecu-
 zione il suo qualun-
 que fosse, concepito
 pensiero, ma uolendo
 come albiando de'ira di
 to consecrato per sem-
 pre il cuore all'oggetto ac-
 ricconi armato stano a co-
 cedereci tutto per non dispiu-
 tarlo. Questo è con gran segno
 di uero amore, ma passiamo all'altro
 che merita in fatti tutta l'attenzione
 per maggiormente comprendere
 quale sia possente Amore.

Senec.

VICIT ET SUPEROS AMOR.

Quid,

— loquitur sic Pæbus Amori,
 Tu face, nescio quos, esto contentus amores
 Irritare tua: nec laudes assere nostras.
 Filius huic Veneris; Figat tuus omnia Phæbe,
 Te meus arcus, ait: quantoq; animalia cedunt
 Cuncta Deo, tantò minor est tua gloria nostra.

Liefde verwinnet al.

Tot Phebus trotfich seyt Cupido/met een schichte
 Hem schietende: Al hebt ghy Dython t'onderbzaght/
 Soo veel de dieren min als Goden zijn gheacht/
 D cracht by mijne maght te licht is van ghewichte.

Amour vainqueur des Dieux.

Amour laschant au cœur de Phebus sa sagette,
 Par brauade luy dit: Cognoy moy plus puissant,
 En tant que les hauts Dieux les bestes vont passant:
 Toute chose en la terre & au ciel m'est subiette.

NIHIL

Amore vince ancor li stessi dei.

Cecchi amico lettore un superiore, o alme-
no eguale esempio, e bestimonia
della possanza d'amore. L'ingra-
tia Febo ed uccise come
qui uedesi il farnoso dra-
go Phora, ed albero
di questa sua meta-
lifa in uero vittor-
ria, uedendo amo-
re schernigla di
rendogli: che es-
so delarti: conser-
uavasi di inu-
tate carhari
con la sua
face, e che
mai arrivava
con tante impet-
se ad acquistare
quella fama che
esso con la morte
d'un solo serpente
auera ottenuta, e che
i suoi dardi erano celati
vincitori di petti imbelli
d'essi suoi sfidantori di
mostri orribili assimi. Ma quasi
lo male li cagionassero questi
rimprovero Febo stesso lo pro-
uò.



Invidiosia che, sdegnato amore, di tali parole, ve-
sapi sogliuse, che tanto a te sono nel ca-
lore di seruale superiore, quando so
inferiori dell'animale alti dei, ed
era per uerai qual sia il mio in-
lore io dicado fessi con indone
to stuale il patto di Febo, e
con l'altro di pioniu agghia
cio: il cuore di Iafni per
il biondo Dio saccese.
Sequitela esso, e ella
fuogialo, finche stante
obruuata alle spira
del fiume. Perio suo
Paore, per uolo a
uolerla liberata del
dell'amoroso Febo, che
l'ossequia. Ad appena
inteseo i diu che per
compassione in un sem-
pre uiso altro melioron-
ta. Allora il serouoso
amante uolutoi schernite
schianito alessi rami de que-
to nuovo arbore, e con quella
l'auera tempie, se cinse, e bardo
fu l'amore che alla trasmutata
Ninfa posto) che uolle che tutti i popoli
e i frionfanti Capibozzi e principi s'incos-
nonasser. Tanto prode Amore in tutti dei;
che, mai non potra in noi.

NIHIL TAM DURVM ET FERREVM, QVOD NON AMORIS
TELIS PERFRINGATVR.

*Defendit Parthi celeres lorica sagittas,
Ferreus vmbro aciem ferri inhibere valet;
At nihil à telis pharetrati munit Amoris;
Quem ferit hic volucri casside, transadigit.*

Tibull.

— contra quis ferat arma Deos?

Niet teghen Liefde.

Gheen yser / ofte stael de snelheyt kan beletten
Van liefdes scherpe schicht / gheen helm / of schild en baet
Den trotsen oorloghs-man / dat hy sijn cracht ontgaet.
Al wat op aerden leeft / dwynght Liefde met sijn wettu.

Amour passe tout.

Ny le fer, ny l'acier, ny leur trempe n'empesche
Au petit Archerot la roideur de son dard,
Qu'il ne passe aisément 'les cœurs de part en part.
Tout ce qu'au monde vit, faut que cede à sa flesche.

Nulla e si d'oro, che non sia trapassato da dardi d'Amore.

Quasi si vede ancora quello, che puo
membra, e suoi dardi trapas-
sa una lorica di tem-
pra adamantina

su' la quale, chi

se' quant'asta

se' fransero

quando spa-

de si ruppe

pure, e in

focati dar-

di d'amo-

re sicuri

ed i balzi

da un lato

all'altro il

trapassano.

Considerino

quasi d' amore,

vedo, che la

sua forza contra

dicono, e poscia d'oro

no anche essi, che tutto puo.



E quelli istessi modestini Signori, che questa
mia fatica criticano, se voranno
confessare il vero, saranno cos-
tretti a dire, che quando

que si mostrino ad amo-

re vitiosi, prove appa-

ria con l'ottimo se sto-

se, che erano gio-

invecchiati nella

scuola d'Amore, e

quasi quasi d'oro

fr. e non se' non

io come, fero

vero a resistere

o dove andrebbe

la loro gravida se-

si trovassero in com-

pagnia di qualcuna

di quello nostro doro

ai l'oro civile non

e' troppo discaro. Non e'

s'alcuno m' inberda, ma

indendami chi puo' che m' inter-

do io. Veniamo a noi.

QVI BINOS INSECTATUR LEPORES, NEUTRUM CAPIT.

*Vnum age: nam geminos simul insectatur eodem
Tempore qui lepores, sæpè & utroque caret.
Cautus amans vnam tantùm venatur amicam;
Nam spem multivolus ludificatur amor.*

Die veel bestaet/hem veel outgaet.

*Hy die twee hasen iaecht/vanght selden een van beyden/
De ghene die ghelijck twee dochters oock bemint/
Hem sitten meest in d'asch tusschen twee stoelen bindt.
De liefd' en recht niet wt/wanneer hy is ghescheyden.*

Qui trop embrasse, peu estraint.

*Qui deux lieures poursuit à mipartie chasse
Fera faute à tous deux, ainsi qui fait l'amour
A deux dames au coup, l'une, & l'autre à son tour
L'Esconduiront à droit, de tout ce qu'il pourchasse.*

.AMORVM.

Chi prende due lepre non n'ha alcuna.

In confermaçione di quanto su l'principio

diammo ecco che pone l'auisore
un Amoreno, che caccia

due lepre assieme
e non ne prende
alcuna poiche
un sol cane

malissime
volissime
volmente

puo' veder
ve. Sia
adunque

come
barba
uolte

ho' detto
unico

l'auisore
che si mana
va a fine

felice
guardiamoci da
questo difetto, che

in noi donne accade
spessissimo. Ma giacche ab-

biamo fin su l' principio trattato che basta di
questo precepto pochissimo in questo

mi difondo. Ne sequenti io par-
lero, e mi spieghero piu li-

beram. Le poiche m'e' nes-
cessario farmi inten-

dere, e chi me com-
manda dice di non

intendero quello, ch'
io dice, perfettamente.

one, lascero piu
tosto campo a ma-

levole critici d'essersi
fare, e loro mandaci

ingegni contro di me
che da motivo di disgusto

a chi di gia ho detto. Ma,
percheiada adunque se vo-
tre penne agitate le vostre
malinconici ingegni, ch'io non

vi curo, ne stimo.



P E D E T E N T I M .

Propert.

*Ac veluti primò taurus detreclat aratra,
 Pòst venit assueto mollis ad arua iugo:
 Sic primo iuuenes trepidant in amore feroces,
 Pòst domiti, mites equa & iniqua ferunt.*

Allenckens.

Den stier en wil in 't eerst het iock gheens sins ghedoghen/
 Maer met der tijdt hy hem daer in ghewennen laet:
 Een ionghman fier van moedt in 't eerst wel wederstaet/
 Maer werdt na Liefdes wil ten laetsten wel gheboghen.

Petit à petit.

Au premier le Taureau le ioug du dur seruage
 Secoue, mais en fin au chignon il le prend.
 Encor'qu' au premier coup tout homme ne se rend,
 A la fin par Amour est fleschi son courage.

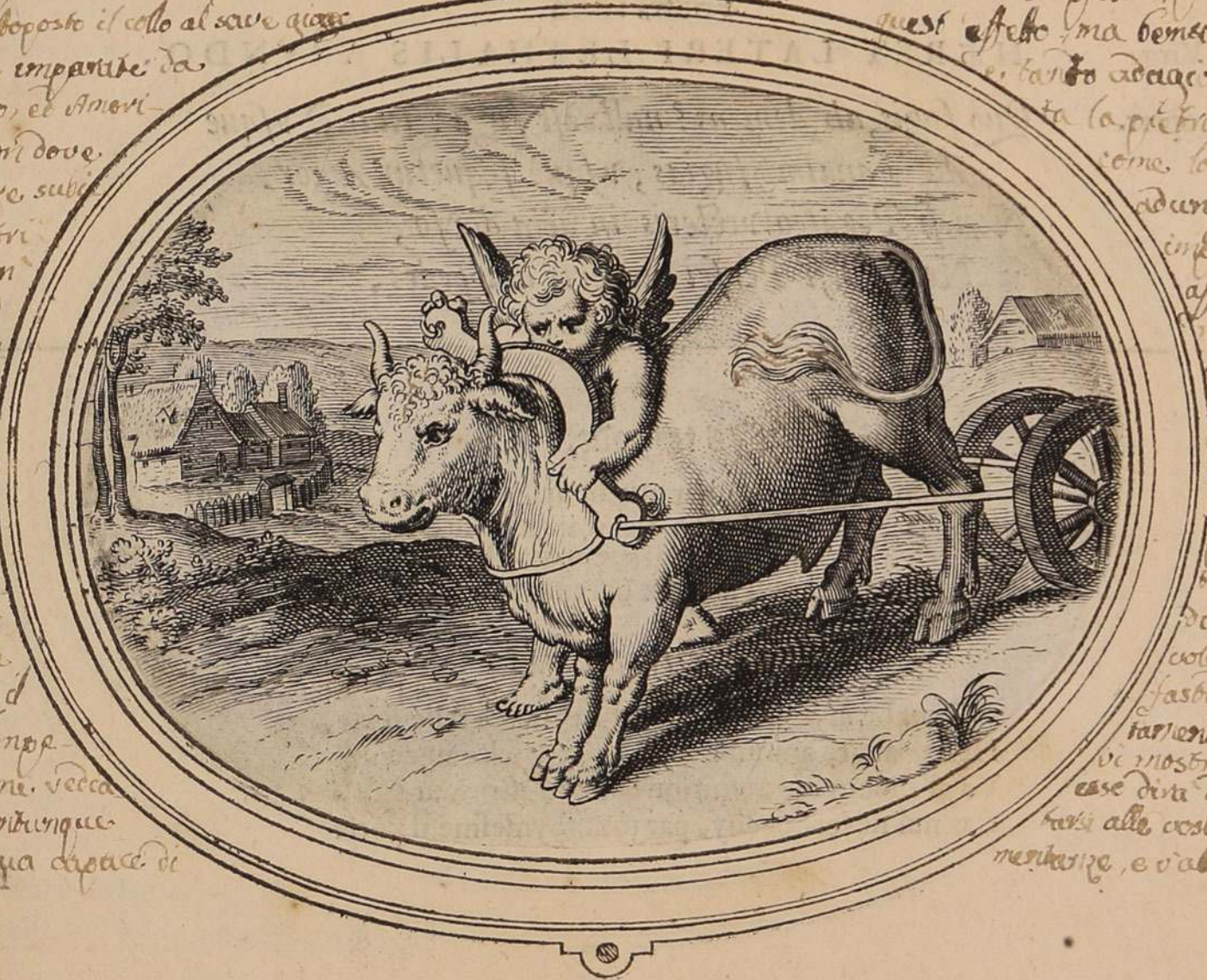
ILLE

Voi o semplici fanciulle e fanciulli, che non avete
ancora sottoposto il collo al sauo giogo

d'amore, imparate da
questo Toro, et Amore
no che non dove
prenderve subito
to da vostri
amanti un
inbiere, ed
esatta ser-
vitu' sic-
come re-
mene
l'anima
li ragione
vole s'uso
no subito
a portare
il giogo, o d
freno. Impar-
ate, come, vedea-
me, quantunque
sia l'acqua capace di

scorza una durissima pietra, pure non fa subito
quest' effetto, ma bensi a poco a poco,

per tanto adagio, che si vede rot-
ta la pietra, e non si vede
come la franga. Uti et
adunque se volete
impossessarvi dell'
affetto del vostro a-
mante, non vi most-
rate mai troppo
scrupolosa, e se-
vera nell'osser-
vare de' precetti
d'amore nel be-
gincipio; ma mos-
tratevi affabile, con-
discendente a suoi
volere, non pigliate
fastidio de' suoi par-
tamenti, e soprattutto non
vi mostrate gelosa, per-
che dite di non voler sogget-
tarsi alle vostre fantasie, la-
mentare, e d'abbandonare.



EMBLEMATA

ILLE FUGA SILVAS SALTUSQUE PERAGRAT,

Frustra : nam

Virg. HÆRET LATERI LETHALIS ARVNDŌ.

Propert.

*Quò fugis, ah, demens? nulla est fuga: tu licèt vsque
Ad Tanaim fugias, vsquè sequetur Amor.
Non si Pegaseo veçteris in aëra dorso,
Nec tibi si Persei mouerit ala pedes.*

't Is te spade.

*Bergheefs ghy minnaer vlucht in 't bosch berr' van de lieden/
Ghy zijt niet wel bedacht / want niemandt v en saeght/
't Gheen ghy t'ontloopen meent / ghy selue met v dzaeght.
Zijn seluen niemant kan tot gheender tijt ontblieden.*

c'Est trop tard.

*Tout beau, tout bellement, ne fuis de telle forte,
Helas, pauvre amoureux ayant la fleche au cœur,
Voy l'Amour qui te suit, ou peux tu estre seur?
Car nul ne fort de foy, par tout soymesme il porte.*

RES

AMORVM.

In uan son fugge, di 'ha lo soval nel cove.

e voi poco sarete come vi disse
 auanti condiscendente, e chi
 deue un ochio a quelle
 operazioni, che vi spara
 ciono in lui; vi re
 deue in tal
 maniera pa
 rona de
 suoi affetti
 che esso vi
 confida
 tutto, e
 allora
 potrete
 farli mel
 tar, e las
 ciare quelle
 operazioni, che
 entrano nel prin
 cipio di ramarico
 sarie vi dice in tal
 possesso del suo cuo
 re, che non potrete an
 corche vi ponga tutte le sue
 forze, non potra dico abbandonarvi.



come lo dimostra costui, che se bene lascia l'alita
 zione dell'amante sua, e se ne fuga per
 ualle monti asprissimi, e selue
 oscuri, pure porta sempre
 l'arco fatale nel cuore, sem
 pre ha l'immagine della
 sua amata presente
 e quantunque egli
 da lei s'allontani
 per trovare la qui
 miera liberta del
 cuore, mai pero
 sara con ente
 anzi vedra, che
 contro sua voglia
 l'amore sempre
 piu in lui s'accre
 scera. Allora
 quale sera lo stato
 di quell'amante abban
 donato. Crede voi, che si
 lagnera, che gli dispiacera?

EMBLEMATA

RES IMMODERATA CVPIDO EST.

*Calcat Amor pede mensuram, atq̄ domantia frena, hunc
Nulla lupata modus, lex, retinacula mouent.*

Propert.

Errat, qui finem vesani querit Amoris.

Verus Amor nullum nouit habere modum.

Liefd' is onmatigh.

*Cupido maet/en toom bertreedt met lichte sinnen/
Gheen maet is inde Liefd'/gheen bzydel en belet
Cupido in sijn blucht/booz hem en is gheen wet.
In alle dingh is maet/maer gheenssins in 'rbeminnen.*

Amour n'a mesure.

*Ny mesure, ny frein le Dieu d'Amour n'endure,
Nul lien, nulle loy n'arrestera son vol,
Qu'il n'aille poursuiuant tousiours son desir fol.
Le seul parfait Amour ne sçait point de mesure.*

VIR

AMORVM.
Amore e senza freno.

Poco, pochissimo, anzi sia per dire
nulla. Imperocchè co-
nosceva essa quan-
to potere abbi-
in lui qual
sia stato il
suo vizio
te amore
vera,
che non
può
facci
quell
amore
che fur
vorrebbe
ed essa
allora vice
vera doppio
contento e pia-
cere. furo d'amo-
re l'altro di vendetta
tanto per nostra disgrazia a

noi altre femine grado.



VIRTVTIS RADIX AMOR.

Plato.

Anima immerfa corpori, Amoris expergiscitur ftimulis: & hinc primi ad honefta impetus capiuntur.

Cic.

Sine ftudio & ardore quodam Amoris in vita nihil quidquam fit egregium.

Liefde deughts oorzake.

De daden hoogh vermaert der alder vroomfte mannen
En waren noyt gheschiet / dan dooz te zyn ghewondt
Dan Liefdes fchichten snel / in hunder herten grondt.
Daer' ewit des deughts men raecht / heeft Liefd' den boogh ghespannen.

Amour source de vertu.

Les grands faits d'Hercules, que tout le monde admire.
Ne fuffent exploitez, s'il n'eut esté nauré
De la flefche d'Amour: nul dard bien affeuré
Au but de la vertu, fans l'Amour on ne tire.

CON-

AMORVM.

*Radice dell'amore e la virtude.
Della bella virtude e' amor radice.*



Empedocles. CONSERVAT CUNCTA CVPID O.

*Ni cælum ac mundi totius machina Amore,
Concordi vnita ac pace ligata forent,
Omnia deficerent vinculis elementa solutis;
Cælum & terræ orbem, cunctaq; seruat Amor.*

'tBestaet al doo? Liefde.

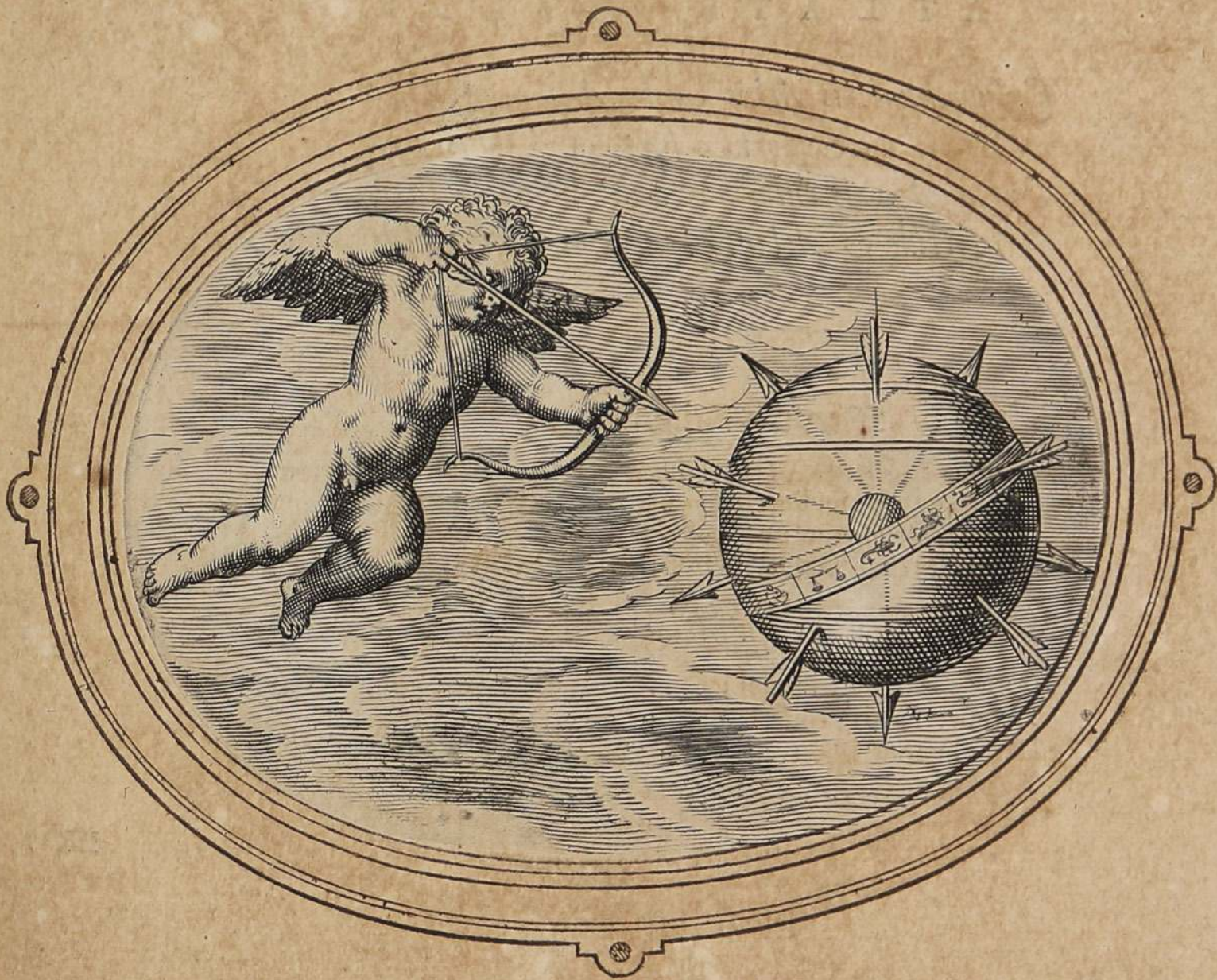
Cupido 'shemels loop / de zee / en 'taerdrigck mede
In harmonie houdt / en hecht met schichten goedt:
't Waer al maer sonder hem een chaos heel verwoedt.
Den hemel hoogh' en d'aerd' hy onderhoudt in brede.

*Amour par tout, Par Amour tout,
tout par Amour. par tout Amour.*

Ce petit Dieu d'Amour le ciel, la terre, & l'onde
Transperce de ses dards, les joignants d'un accord:
Sans l'Amour tout ne fut qu'un chaos de discord.
Il nourrit & soustient le ciel, & ce bas monde.

ATLAN

AMORVM.
Tubo conserva Amor.



6
EMBLEMATA

ATLATE MAIOR.

*Cælum humeris Atlas tulit, Alcidesq; vicissim:
At cælum & terram fert simul vnus Amor.
Robur Amoris enim non cedit viribus vllis;
Hercule & Atlante hinc maior habendus Amor.*

Meer als Atlas.

Den hemel Atlas droegh / en Hercules met sijn crachten
Ontlaste hem by wyl/waer door men eert hen twee:
De aerd' en hemel hoogh Cupido draeght alleen.
De cracht der Liefden is verr' bouen al te achten.

Plus qu' Atlas.

Atlas soustient le ciel, & Hercules s'efforce
De porter à son tour la demeure des Dieux:
L'Amour soustient tout seul & la terre, & les cieux,
La puissance d'Amour surpasse toute force.

AMORVM.
Maggior d' Atlante è amore.

37



E 3

Mus. ERO NAVIS AMORIS, HABENS TE ASTRVM LVCIDVM.

*Fata regunt homines: blandi iunguntur amantes,
Ipso (quis credat?) conciliante Deo.
Hic facit, vt, veluti magnetem Parrhasis vrsa,
Ducat amatorem dulcis amica suum.*

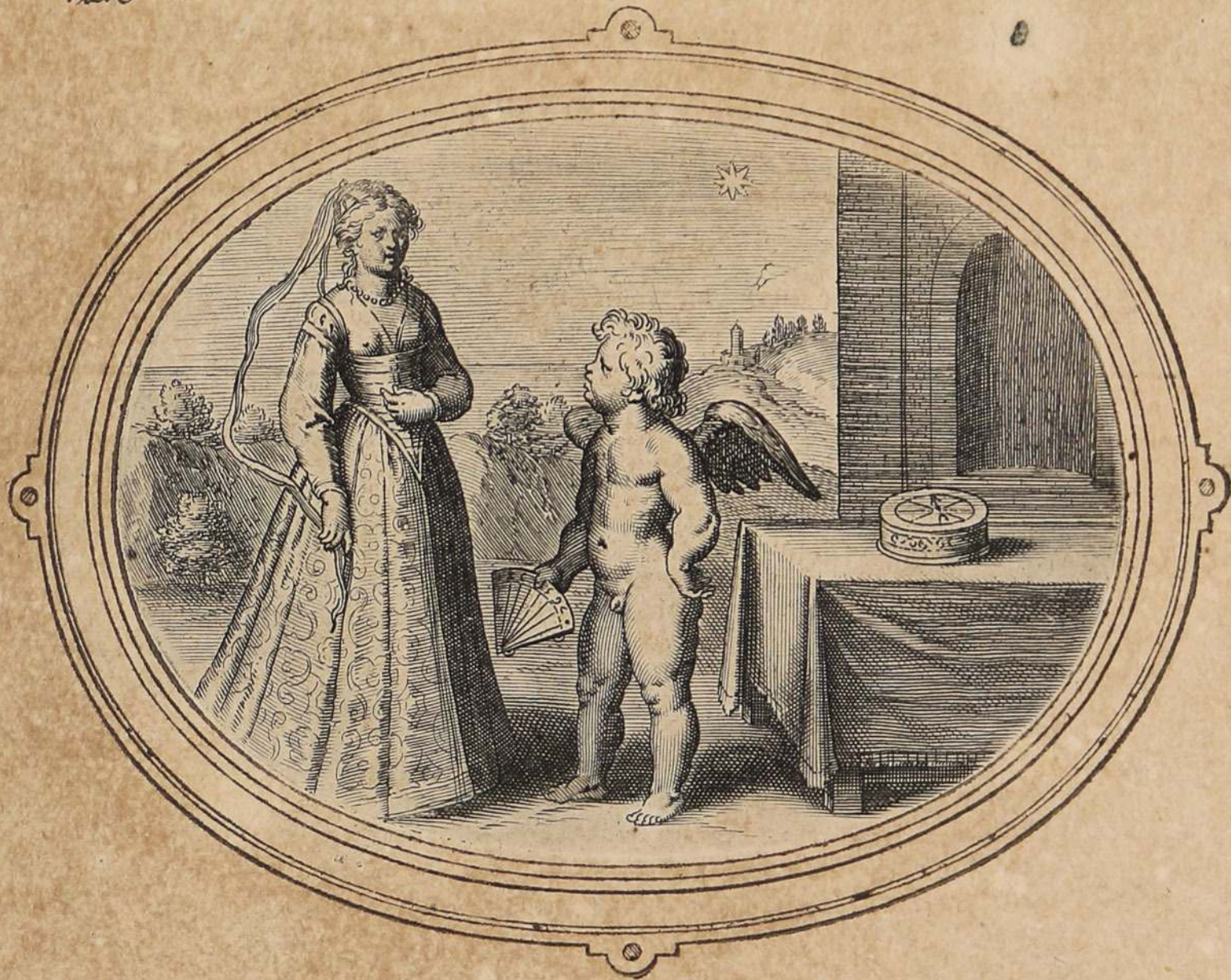
Mijn lief is mijn sterre.

Dan hoogher handt en maght is meest aen alle lieden
Een gaepken toegheschickt/daer't hert dooz werdt berweckt/
Shelijck den noozder pool den sepl-steen na hem treckt.
Het gheen den hemel boeght in oet t'esender tijt gheschieden.

Son œil mon nord.

Le supreme pouuoir presque à chaque personne
Ordonne sa moitié, qui tire à soy l'amant,
Comme le pol du nord fait la pierre d'aimant.
Nul ne peut euitter ce que le ciel ordonne.

lavo nave d'amor se mi sei sbella.



Terent.

PRIMOS ADITVS DIFFICILES HABET.

*Quid leporis te vincla tenent? quin pergis, & omnem
 Exuis in primo limine fando metum?
 Scilicet omnis amans, vt primùm cernit amicam,
 Præque timore stupet, præq; stupore timet.*

'tBeghinnen valt swaer.

*De bree's' ban achter treckt den minnaer in't aencomen/
 Of als hy eerst sal gaen / om aen syn lief syn smert'
 En liefd' te maken kondt / of openen syn hert.
 De schaemt en breeze doet d'opzechten minnaer schromen.*

l'Entrée trouble.

*l'Amant tout aussitost sent son ame eslançee,
 Quand au premier abord sa Dame il va parler,
 Pour le mal de son cœur à elle declarer.
 La vergoigneuse peur luy trouble la pensée.*

MEDIO

AMORVM.

Difficile e' ne primi incontru' amore.



Ouid.

M E D I O T V T I S S I M V S I B I S .

*Dædalus, en, medium tenet, extrema Icarus; ille
 Transuolat, hic mersus nomine signat aquas.
 Gaudet Amor medio, nec summa nec infima quærit;
 Si qua voles aptè nubere, nube pari.*

't'Hidden is 'tbeste.

*In 't'vzgen 't'middel-padt met Dædalus volght wylflick/
 Met Icarus te hoogh en vlieght niet onbedacht/
 Te laegh oock niet bemint/soo werd' niet beracht.
 Te vzen sijns ghelijck is t'allen tyden p'ysflick.*

Au milieu plus seur.

*Le sentier du milieu retien avec Dedale,
 Et adresse ton vol ny trop haut, ny trop bas,
 Il faut de tout en tout se reigler au compas:
 Aussi est le meilleur aimer partie esgale.*

AMOR

AMORVM.
Sincerissimo andrai se stui nel merzo.

43



Ennius.

AMOR CERTVS IN RE INCERTA CERNITVR.

*Nummi vt adulterium exploras prius indice, quàm sit
 Illo opus : haud aliter ritè probandus Amor.
 Scilicet vt fuluum spectatur in ignibus aurum:
 Tempore sic duro est inspicienda fides.*

Als gout in't vier.

*Ghelijck men door het vier / en op den toet-steen claerlick
 Een gouden penningh proeft / of die is valsch / of goedt:
 Soo werdt de Liefd' besocht door noodt / oft teghen-spoedt.
 De noodt maect van de Liefd' de waerhejdt openbaerlick.*

Comme l'or au feu.

*A la touche, & au feu, si l'or est bon, s'espreuue:
 Ainsi doit tout amant monstrier sa loyauté,
 Sans tourner son courage en temps d'aduersité.
 Car tousiours au besoing se voit d'Amour la preuue.*

QVID

AMORVM.
Il cesto amor in cosa incerta scuopresi.



Senec.

QVID SENTIAM OSTENDERE MALIM QUAM LOQVI.

*Transfixum cor Amor clam testificatur amicæ:
 Nam voce effectus plus in amore valet.
 Irrita verba volant, & ijs falluntur amantes
 Sapius, at re ipsa ritè probatur Amor.*

't Is met segghen niet te doen.

*Veel liever ick mijn sin met toonen wil bewijzen/
 Dan segghen met den mondt / hoe wel veel minnaers sin
 meer op'twelspreken halt : maer ick seggh' niet te min
 Dat toonen meer in Liefd' als 't spreken is te prysen.*

Plustost monstrer que dire.

*i'Aime mieux par effect descouvrir mon courage,
 Que par des mots dorez & vn gentil discours :
 Aussi voit on souuent muets les vrays amours,
 Aux quels nous sert l'effect de plus leur telmoignage.*

HABET

AMORVM.

Vo' mostrarti piu presto quel ch'io sento, che parlarti di esso.



Ti spieghi piu quello, che in petto io celo
Piu, che la lingua mia questo fel volo.

Ouid. HABET SVA CASTRA CVPIDO.

*Militiæ species Amor est, discedite segnes:
 Non sunt hæc timidis signa tuenda viris.
 Quis nisi vel miles, vel amans & frigora noctis,
 Et denso mistas perferet imbre niues?*

Gheen Liefde sonder strijdt.

*De Liefd' een legher heeft / de minnaers zijn krijghs-knechten:
 De hitte van den dagh / de koude van den nacht
 Alleen een minnaer lijdt / en een soldaet veracht.
 Altjdt de Liefd' en nijdt malckanderen beuechten.*

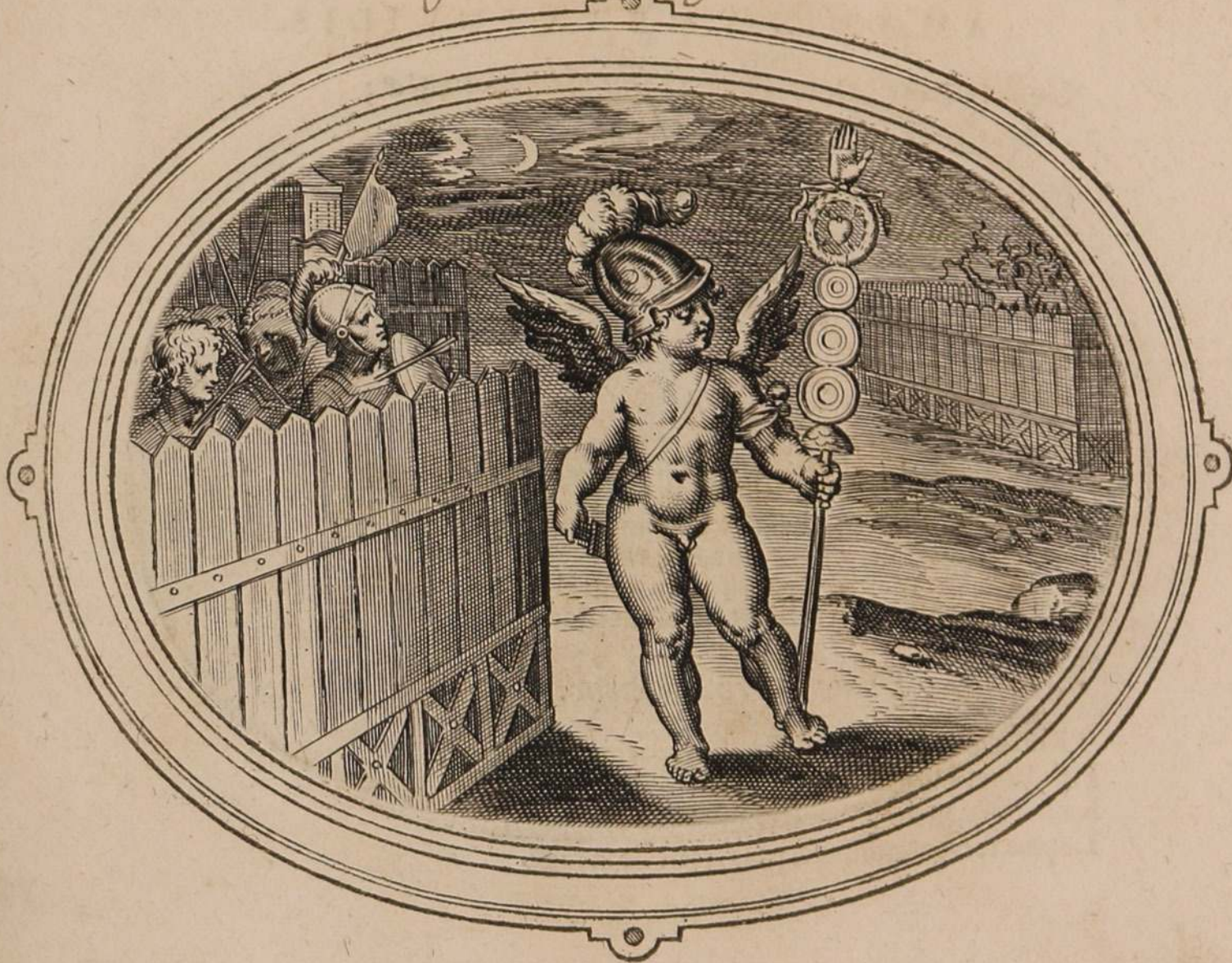
Nul Amour sans guerre.

*Cupidon a son camp, les Amans sont gensd'armes,
 l'Amant & le soldat veillent les froides nuits,
 Et au chaud du Soleil à tous maux endurcis:
 Contre enuie l'Amour porte toujours les armes.*

AMORIS

A M O R V M.

Ma li suoi campi amore, ed e' guerrier l'amante



EMBLEMATA

AMORIS VMBRA INVIDIA.

*Gestit ouans Amor, & de re sibi plaudit amatae;
 Nescius inuidiam se, velut umbra, sequi.
 Hoc habet omnis Amor vt apertum liuor adurat,
 Tutus ab inuidia cum sit opertus Amor.*

Nijdt Liefdes schaduwē.

*Al watter comt in't licht dat brenghet sijn schaduwē mede:
 Cupido altoos heeft voor schaduwē de nijdt/
 Hoe claerder hy hem toont/hoe min daer van bebrjft.
 In't duyster en secreet blyft liefde meest in brede.*

Enuie ombre d'Amour.

*Plus clair luit le soleil, plus noir paroît l'ombrage,
 Plus l'Amour paroît beau, plus vomit de poison,
 La maigre, & noire enuie, (ombre de Cupidon.)
 Le plus secret Amour est plus franc de sa rage.*

AMORVM.
L'ombra d'Amore e l'invidia.



VIRTUTE DVCE.

*Herculis insignis virtus dux præsit Amori;
 Hunc ne præcipitem deuius error agat;
 Vique sui capiat felicia præmia voti.
 Laus est, cum virtus dux in Amore præit.*

Deught vooz leydtſ-man.

Den brouen Hercules/weert als de deught gheprezen/
 Moet Liefdes leydtſ-man zyn/en stercken ſyn ghemoet/
 Om cloeck en vaſte gaen / tot her ghetwenſte goet.
 Daer deught de Liefde leydt / oprechte Liefd' moet weſen.

Vertu pour guide.

l'Inuincible Hercules doit guider vers la roche
 d'Amour le pied instable au Temple de Vertu,
 Et à celuy d'Honneur, au sentier peu batu.
 Vertu guidant Amour le rend franc de reproche.

Sia scorta la virtù



*Quel solo amore a velto fin conduce
Cui la bella uirtude è scorta, e duce.*

I N C O N C V S S A F I D E .

Lampson. *Fallere nolle fidem, Gygis licet annulus adsit,
Sic inconcussa dixeris esse fide.*

Cicero. *In Amore nihil fictum, nihil simulatum, & quidquid in eo est,
idem verum & voluntarium est.*

O p r e c h t .

De Liefd' in al sijn doen en kan hem gheensins bepsen/
Sijn hert lept op sijn tongh' / onlichtlick hy noyt ghingh/
Als Gyges / die sulcks deed' door cracht van synen ringh,
De Liefd' en laet niet toe te decken de ghepepsen.

S i n c e r e .

Cupidon est ouuert de fait & de harangue;
Aussi d'un faux visage il ne cache son cœur,
Comme faisoit Gyges par son anneau trompeur,
Amour feindre ne peut, son cœur est sur sa langue.



PERPOLIT INCVLTVM PAULLATIM TEMPVS AMOREM.

*Vrsa nouum fertur lambendo fingere fœtum,
Paullatim & formam, quæ decet, ore dare:
Sic dominam, vt valdè sit cruda, sit aspera, amator
Blanditijs sensim mollit & obsequio.*

Met der tijdt.

**Dooz't lecken gheeft haer tongh sijn maeksel de bezzinne/
Dat maer is een stuck vleesch in't eerst met gheen fatsoen:
Dooz't smeecken vziendelick / dooz't dienen / en't weldoen
De Liefde wert volmaecht / hoe rou oock in't beghinne.**

Peu à peu.

Ceste masse de chair, que toute ourse faonne,
En la leschant se forme, à son commencement.
Par seruir, par flatter, par complaire en aymant
L'Amour rude à l'abord, à la fin se faonne.

Pulisce incotto amor il tempo a poco a poco.



Pindar.

SPES AMORIS NVTRIX OPTIMA.

*Spes est quæ foueat, spes est quæ pascat amantem :
 Quidlibet hæc perfert lenius ac leuius ,
 Susceptumq; semel constanter seruat Amorem .
 At miser est verè , spe sine quisquis amat .*

Hope voedt .

Liefdes beste voester is de hoop' tot allen tijden/
 De hoop is Liefdes troost/ de hoop verlicht de smert/
 De hoop den minnaer maect dat hy in Liefd' volhert.
 'tBeminnen sonder hoop is 'talderswaerste lyden .

Esprit nourrit .

l'Espoir est de l'Amour la nourrice meilleure ,
 l'Espoir nous entretient , l'Espoir nous fait souffrir ,
 l'Espoir poursuiure fait , iouyr , & acquerir .
 Aimer sans nul espoir est mourir à toute heure .

AMANS

la speranza ottima nutrice d'amore. Poind.



P.Syr. AMANS QUID CVPIAT SCIT, QUID SAPIAT, NON VIDEIT.

Cæce quid à recto declinas calle Cupido?

Audi, quod Ratio quodque Minerva monet.

Cæcus es, & cæcos pariter tu reddis amantes,

Qui clausis oculis in sua fata ruunt.

Seneca.

Amare & sapere vix Deo conceditur.

Liefde verblind.

Al tastende de Liefd' met toeghesloten oghen
 Creedt matigheyt booz by / niet lieude wat behoort /
 Laet wijsheyt aen d'een zyn' / en blindelingh gaet boozt.
 Lief-hebben en wys zyn gheen goden selfs vermoghen.

Amour aveugle.

Cupidon à tastons cherchant d'un pas penible
 Son chemin, la sagesse il laisse à droite main,
 Et de l'autre costé de la raison le frein.
 Estre sage & aimer mesme aux dieux n'est possible.

OMNIS

L' amante ^{sa} vede quello che brama, ma non vede quello che sa.



OMNIS AMATOREM DECVIT COLOR.

*Quod cupis, id cupio; quod spernis, sperno: tuumq̄
 Velle meum velle est, nolleq̄, nolle meum.
 Te propter varios, vt Proteus, induo vultus,
 Inq̄, modum chamae, crede, leontis ago.*

Soo Liefde wil.

Een minnaer moet ghelijck een chameleon hem toonen/
 Verand'rende colour na 'tgheen daer hy op staet:
 Sijn liefkens wil sijn wil / haer doen moet zijn sijn daedt/
 En van hem selfs verbyemt in haer verandert woonen.

Selon que veut Madame.

Comme vn Chameleon le teint de sa peau change,
 Selon l'obiet diuers, paroissant tousiours tel:
 Ainsi faut qu'un amant forçant son naturel,
 Au muable vouloir de sa Dame se range.

NE SCIT



Ouid. NESCIT AMOR MAGNIS CEDERE DIVITIIS.

*Nobilium gazas Amor, atque insignia calcat;
Nescit enim priscis cedere imaginibus.
Nobilitas sub Amore iacet: nam rustica Regi,
Regia rurali sæpè puella placet.*

Liefde bouen al.

Na ascomst / staet / of ghelt / Cupido niet gaet bzaghen/
Hy maecht wel dat een Prins een herderinn' befinet/
En dat een herder slecht een Koninghinn' bewint.
Dooz onghelijcken staet crijght Liefde gheen misshaghen.

Amour sur tout.

La noblesse & l'argent peu par l'Amour s'estime,
Il fait souuent le Roy vne bergere aimer,
Et le simple berger la Roynie desirer.
l'Estat bien qu'inegal l'Amour point ne supprime.

AMORVM.

Amore non sa vedere alle gran ricchezze.



Ouid. OMNIS AMOR SURDIS AVRIBVS ESSE SOLET.

*Si dominam rumor vel vulgi fabula differt,
Verus amans surdis auribus esse solet.
Omnia dat ventis & nubibus: exfulat omnis
Prorsus ab illius pectore suspicio.*

Liefde vliedt 't gheclap.

*Al 'tghene dat de faem verbreydt t'eenighen stonden/
Tot schade van een lief/ gheeft Liefde gheen gheloof/
Hy stopt sijn ooren toe/ en maecht hem-seluen doof.
Het quaedt hermoeden noyt in Liefd' en is gheuonden.*

Amour souuent est sourd.

*Peu chaut il aux amans, si leur vie est tencée
Par le bruit populaire, ils bouchent de la main
Obstinez leur ouye, à sa trompe d'airain.
Amour n'a nul soupçon, ny arriere-pensée.*

AMORVM.

Ogni amador suole auere l'orechie sorde. Ouid.



EMBLEMATA

OS CORDIS SECRETA REVELAT.

Plutarch.

Vbi dolet, ibi manum adhibemus: sic si quid
delectet, ibi linguam.

Daer 'therte vol af is / spreeckt den mondt af.

Daer't seer doet tast men na / en daer men het voelt smerten/
Ghemeynelick men spreeckt van 't gheen daer 'thert na treckt:
Dooz't spreken van syn lief wert dickwyls Liefde' ontdeckt.
Het gheen' den minnaer schaedt verlicht den grandt syns herten.

Dont le cœur est plein, la bouche parle.

Ou l'on se sent blessé, la main souuent s'y porte,
De ce qu'on aime fort on en parle tousiours:
Le parler assidu decouure les amours,
Et souuent tout malheur de ceste source forte.

NOCET

AMORVM.
Scopre la bocca i secreti del core.

69



G R A

EMBLEMATA

NO CET ESSE LOCVTV M.

*Labra premens digitis Amor , interdicit amare
Hunc , qui rimosum pectus habere volet .*

Quid.

*Præcipue Cytherea iubet sua sacra taceri
Admoneo , veniat ne quis ad illa loquax .*

In Liefde swijght.

By eenen pers' of gans bediet men 't stille-swijghen.
Den minnaer in de Liefd' 'r veel spreken mijden moet/
'r Deel-seggheu meesten-deel de Liefd' ontdekken doet :
Maer 't swijghen doet in 'teynd' een sek'ren loon verkrigghen.

Loyal & secret.

Par la pesche ou l'oison silence on signifie,
Le taire au fait d'Amour est bien le plus requis;
Le caquet au contraire engendre force ennuis.
Qui se tait en Amour n'est troublé de l'enuie.

AMORVM.
L'auer parlato nuce.



GRATVM AMANTI IUGVM.

- Tribul. *Si mihi seruitium video, dominamq; paratam,
Iam mihi libertas illa paterna vale.*
- Propert. *Libertas quoniam nulli iam restat amanti,
Nullus liber erit, si quis amare volet.*
-

Dooz vryheyt 'tiock.

Cupido die vertreedt den hoet des vryhepts heerlick/
Het iock hy staende houdt van soete slaverny.
Gheen minnaer die bemindt en magh men noemen vry/
Hy is ghewilligh slaef / syn dienst acht hy oock eerlick.

Le ioug pour la franchise.

Cupidon le chapeau de liberté supprime,
Et dresse en pied le joug, pour ses serfs assommer:
Celuy qui sert l'Amour, libre on ne peut nommer,
Ores que bien heureux bien souuent il s'estime.

AMORVM.
Grato agli amanti è il gioco.

73



K

QVO PERGIS, EODEM VERGO.

*Corpus vbi Dominae est, ibi cor reperitur amantis:
Et licet absit, eam sperat, anhelat, amat.
Instar solisequi, quocumque ea pergit, eodem
Dirigit ille oculos, cor animumque suum.*

Altijdt na mijn sonne.

**Der sonnen blom altijdt draeyt na der sonnen ganghen:
Soo doet een minnaer oock / die nae syn Lief hem wendt/
Daer hy sijn hert en gheest / en sijn ghesicht na sendt;
Om haer altijdt te sien is meest al sijn verlanghen.**

Mon œil vers mon soleil .

La fleur heliotrope en tournant suit la flame
Du tout-voyant soleil : ainsi vire toujours
Son cœur, & son regard l'amant vers ses amours,
La Dame est à l'amant le soleil de son ame .

A M O R V M.
Colla nix volas onde tu bi aggiri.

75



EMBLEMATA

A D A M V S S I M.

*Vt perpendiculo cunctos manus ipsa labores
 Dirigit artificis : sic quoque verus amans .
 Verus amans recto numquam de tramite flectet ,
 A domina pendens totus , & in domina .*

Recht soo 't behoort.

**In 'twater-pas het loot altydt wel recht moet hanghen :
 Een minnaer die oprecht wil zyn / moet niet bestaen
 Te wycken van syn lief / noch hier / noch daer te gaen .
 Want ware Liefde dwaelt niet van de rechte ganghen .**

Ny ça, ny là.

**Le plomb doibt au niveau toujours justement pendre :
 Ainsi doibt vn amant, sans d'vn point le passer,
 Au gré de sa maistresse, en tout se compasser,
 Sa seule volonté pour son but faut il prendre.**

PLAN.

AMORVM.
Va' col calzar di piombo.



EMBLEMA TA

PLANTÆ RIGATÆ MAGIS CRESCVNT.

*Quod teneris herbis genitabilis aura Fauoni,
 Perq̄ æstum irriguæ lenior imber aquæ:
 Hoc in amore fauor est mutuus : hinc alimenta
 Sumit , & ad frugem protinus ille venit .*

Gonste sterckt Liefde.

*'t Jonck-wassende groen cruydt men dickmaels siet beghieten/
 Want het dan beter wast / en doek te meerder groeyt:
 Door der ghelieuen gonst de Liefde meerder bloeyt/
 En maecht dat sy daer na der Liefden vrucht ghenieten.*

Arrouse i'augmente.

*l'On arrouse souuent de l'eau l'herbette rendre,
 A fin quelle s'aduançe à croistre nuit , & jour:
 Par les douces faueurs s'accroist aussi l'Amour,
 Qui le fruit à la fin de jouissance engendre.*

AMOR

AMORVM.

Le piante inafiate vie piu crescono.

79



AMOR FACIT ESSE DISERTVM.

*Mercurij dat Amor virgam subtilis amanti
 Auream, & eloquij flumina blanda simul,
 Moribus atque illum placituris format amicæ.
 Cui fauet almus Amor, sponte disertus erit.*

Doo? Liefde wel bespraeckt.

De Liefde vernuftigh gheeft den minnaer het wel-spreken.
 Wat woorden schoon gheert een minnaer niet versint /
 Om te verkrighen 'gheen' hy bouen al bemint?
 Wien Liefde gunstigh is / en sal gheen spraek ontbreken.

Amour pere d'eloquence.

L'Amour donne à l'amant l'enseigne d'eloquence,
 L'Apprend les mots dorez, luy monstre la façon
 De plaire à sa maistresse, & gaigner son giron.
 L'Amour a inuenté mainte belle science.

AMORVM.
Ja' ben parlare Amore.



AMOR ADDOCET ARTES.

*Ingeniosus Amor varias nos edocet artes ;
 Rebus nosq̄ habiles omnibus ille facit .
 Illius inuento concordant carmina nervis :
 Molliaq̄ Alcides pensa traherat heræ .*

Liefde leert alles.

Cupido op de maet de minnaers wel leert singhen/
 En Hercules vermaert hy' r'spinnen leeren kond/
 Van alle consten eel Cupido d'ooysaek bond.
 De Liefde maecht den mensch bequaem tot alle dinghen.

Amour bon maistre.

L'Amour monstre à l'Amant la musique gentile,
 Comme il apprint jadis Hercules à filer,
 Luy seul sçait par les arts nostre esprit affiler,
 Or que lourd & grossier, & le rendre docile.

FACIT

A M O R V M.
Amor insegna ogni arte



FACIT OCCASIO FVREM.

Ouid,

*Non facile esuriens posita retinebere mensa,
Et multam Jaliens incitat vnda sitim.*

Ooſaeck doet ſtelen.

Die honghert by de ſpyſ can qualick t'eten laten /
Die by het water doſt / die wil daer drincken van :
Den minnaer by ſyn Lief hem qualick wachten kan
Te bluffchen ſgnen brandt van Liefde bouen maten.

l'Occaſion fait le larron.

l'Estomach affamé n'espargne la viande,
La foif s'accroift à voir la fontaine iaillir :
Qui trouue aupres de luy son cœur, ne peut faillir
De prendre tout son soul de chose si friande.



EMBLEMATA

DVLCE S AMORVM IN SIDIÆ.

*Ludendo capimur, bibimus ridendo venenum,
 Atque iocos inter vincula miscet Amor.
 Si timeas laqueos, & si te vincula terrent,
 Terreat & lusus luçtaq; liber eris.*

Al spelende.

Dan t'dertel Venus kindt seer soet soo zyn de laghen/
 Al iockend' in den strick bzeught hy ons onbedacht/
 Gheuanghen werdt men meest/ als men het minst verwacht.
 Met Liefde niet en speelt/ wilt ghy syn iock niet draghen.

En iouant.

He! que de Cupidon secrete est l'embuscade,
 En jouant dans ses lacqs il nous sçait arrester,
 Plus le peril est grand, moins il nous fait douter.
 Celuy qui craint ses traits, fuye tel camerade.

AMORVM.
Dolce d'Amor l'isidore.



Siamo scherzando presi all'amoroso gioco;
Col uero lusinghiero, ed viso a poco a poco
Nostri come incantati, e lieti nell'infelice seruo
Un caldo e tormentoso, rito e mortal useno
Ride il spietato amore, fra giuochi e vezzi amice
Le sue volute asconde, e i facci ingannatrice.

Senec. SÆPE OBSTINATIS INDVIT FRENOS AMOR.

Quid metuis puerile iugum? quid frena recusas?

Tene resistendo vincere posse putas?

Falleris; immiti obluētans pugnabis Amori.

Inycere inuitis nam solet ille iugum.

Teghen wil.

Dan Liefde menigh mensch (die niet en wil beminnen)
 Gheweldelick beroomt / en boost ghedzeuen werdt;
 Hem helpt gheen fieren moet / noch groot / of trotfigh hert.
 Den strenghen alderstrafft' beroert hy hert en sinnen.

En despit.

Cupidon bien souuent met le mors en la bouche
 A l'homme plus sauuage, & tost dompté le rend,
 Fleschissant la roideur de son courage grand.
 Aux souples il est souple, aux farouches farouche.

AMOR

AMORVM.
Spesso a chi ricaleitra, puon freno Amore

89



M

AMOR O DIT INERTES.

*Aspice, ab irato testudo fugatur Amore;
 Cunctanti nimium quæ pede reptat humi.
 Impiger est Amor, & res non in crastina differt.
 Nempe in Amore nocet sæpius alta mora.*

Plaut.

Tardo amante nihil est iniquius.

Een traeghen minnaer bedijdt niet.

De schiltpadt/ daer men siet de traegheyt me bedieden/
 Cupido van hem slaet: gheen traegheyt hy bemint/
 Tot waek're vrigheyt is hy altydt gheint.
 't Verloeven in de Liefde den minnaer moet ontblieden.

Tardif amant fascheux.

L'Amour chasse de soy la tardiuité lente,
 Que montre la tortue, il n'est point endormy,
 Mais toujours en besoigne, ainsi que la formy.
 Au train d'Amour n'est bon le delay, ny l'attente.

AMORVM.

Odia te pigri Amore.



TAB. III.

EMBLEMATA

VIA NVLLA EST INVIA AMORI.

*Quæ non tentet Amor percurrere opaca viarum,
 Qui infidi spernit cæca pericla maris?
 Pro rate cui pharetra est, pro remo cui leuis arcus;
 Ut portum obtineat, quidlibet audet Amor.*

Liefde vindt middel.

Siet hoe Cupido baert dooz baren / en dooz stromen /
 Sijn koker hem een schip / sijn boogh een riem verstrekt /
 Sijn flueverken een seyl: als Liefd' een minnaer weckt
 Sheen middel hem outbzeect om by sijn Lief te comen.

Amour trouue moyen.

Voycy le Dieu d'Amour, qui hardy passer ose
 Les vagues de la mer, flottant sur son carquois,
 d'Vne rame luy fert son petit arc Turquois.
 L'Amant pour voir sa Dame entreprend toute chose.

ERRAT.

AMORVM.

Non o'è via che sia ad amove difficile.



Ouid. ERRAT, ET IN NVLLA SEDE MORATVR AMOR.

*Acer & irrequietus amans animo omnia versat,
Ardet, & haud vllis permanet ille locus.*

Plaut.

*Sūmne ego miser, qui nusquam benè queo quiescere.
Si domi sum, foris est animus: si foris sum, animus domi est:
Ita mihi in pectore atque in corde facit Amor incendium.*

Gheen blijuende plaetse.

**Cupido in gheen stoel / of plaets en kan ghebljuen /
Op rust oock nimmermeer / yet nieus hy haest versint /
Tot dienst / tot nut / en lust van haer die hy bemint.
De wack' re Liefd' altydt die moet wat goeds bedzjuen.**

Sans reposer.

**Le vigilant Amour en siege ne repose,
Quelque belle entreprise il à tousiours en main,
Or trouue vne practique, & vne autre demain,
Pour gaigner le chasteau ou son ame est enclose.**

AMORVM.
Va' errando, e in luogo alcuni non siede amore.

95



Virg. VVLNVS ALIT VENIS, ET CÆCO CARPITVR IGNE.

*Exta velut clausis feruor consumit in ollis:
Sic mea consumit viscera cæcus Amor.*

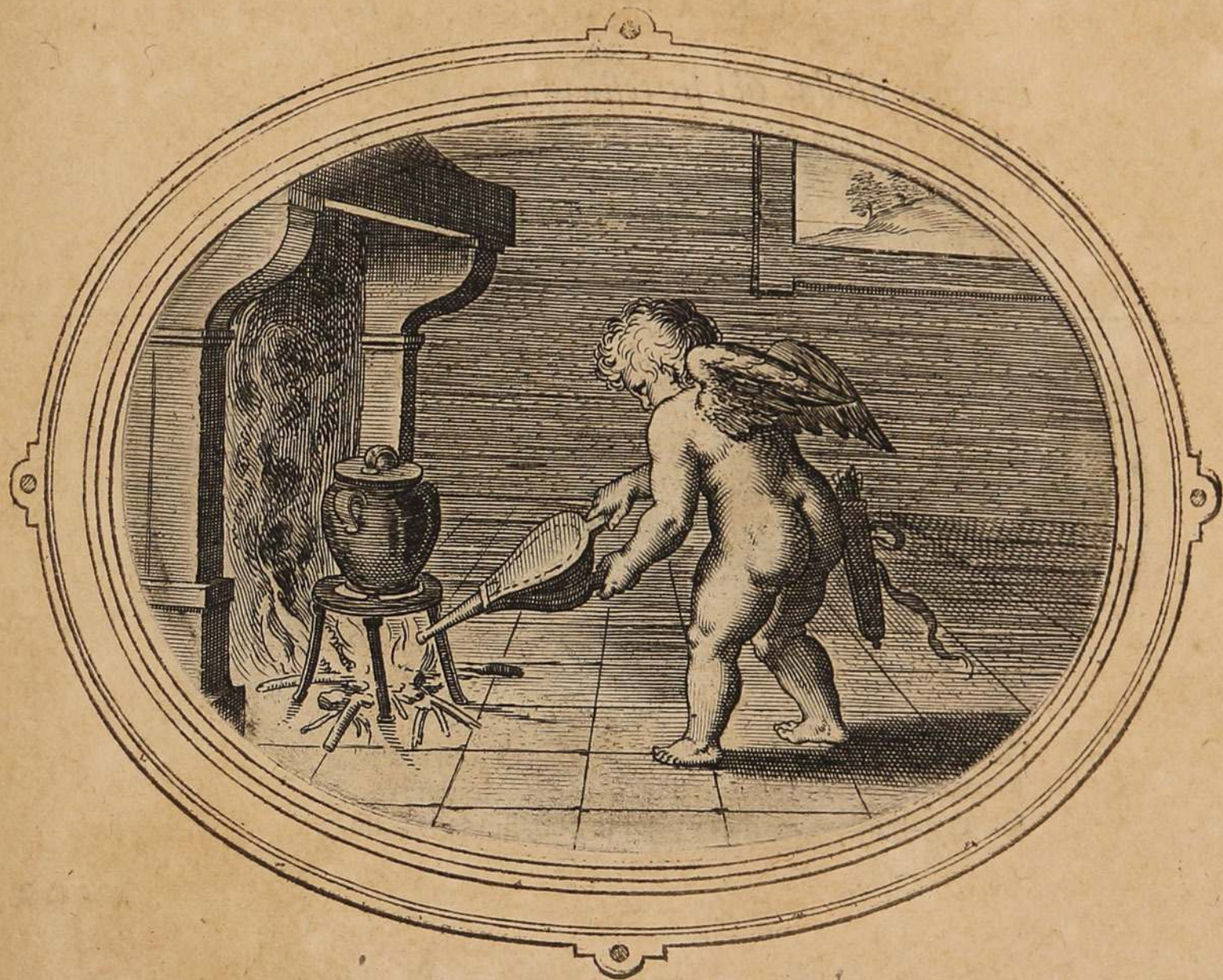
Dan binnen verteer'ick.

In een ghesloten pot / al comt het bier van buyten /
Sijn sap / en dochtigheyt van binnen wel versiet :
In 'sminnaers lijf sijn hert verteert / en gaet te niet /
Dooz stralen van sijn Lief / die wt haer ooghen spruyten.

Au dedans ie me consume.

La liqueur dans vn pot bien fermé se consume,
Or que le feu cuisant n'arde que par dehors:
Les beaux yeux de la Dame outrepassans les corps
Font fondre par dedans nos cœurs en amertume.

FESTO



EMBLEMATA

FESTINA LENTE.

*Exemplo assidui tibi sit testudo laboris,
 Quæ leporem vicit, semper eundo, vagum.
 Semper amans amat, & tandem potietur amata:
 Non benè amat, quisquis non amat assidue.*

Dolherden verwint.

De schilt-padt tweedspel wan / dat sy veel eer cloeckdadigh
 Sou comen dan den haes' tot sek're plaets: met blit
 De schilt-padt altyt ghingh / den haes' hiel op somtydt.
 De iagher vanght het wilt / die welcke loopt ghestadigh.

Continuer fait gagner.

La tortue gageant de gagner la vifesse
 Du lieure, pas à pas a le deuant gaigné,
 Marchant tousiours auant; le lieure a seiourné.
 Celuy gaigne en l'Amour, qui le poursuit sans cesse.

AMOR

AMORVM.
Corri ma piano e a tempo.

99



Ne sollecito sia ne troppo lento
Chi brama de suo amor esser^{N. 2} contento.

Senec.

AMOR TIMERE NEMINEM VERVS POTES T.

*Aduersus pedibus premit, ecce, Cupido timorem,
 Non trepidat duras res animosus amans,
 Cui locuples satis est audacia testis amoris.
 Degeneres animos arguit vsque timor.*

Liefde en vreeft niet.

De Liefd' vertreedt de vrees / gheen sorghe doet hem beuen /
 Een minnaers cloeck ghemoet sieh booz gheen angst versaecht /
 Syn onbeureesthept toont / hoe seer hy Liefde draeght.
 Cloeckhertighept die kan van Liefd' ghetuygenis' gheuen.

Amour n'a peur.

l'Amour foule du pied la peur chasse-courage,
 l'Amant bien resolu ne craint point la terreur,
 Si le peril est grand, plus grand est son ardeur.
 Hardiesse nous rend d'Amour vray tesmoignage.

BRE

AMORVM.
Amor verace nulla mei pavente.

101



N 3

EMBLEMA TA

BREVIS ET DAMNOSA VOLVPTAS.

*Lumina delectant culices, perimuntq; petita;
 Sic nobis spes est optima caussa mali.
 Qui circumuolitat deceptus Amoris ad ignes,
 Numquid naturam papilionis habet?*

Dooz een vzeught dupsent pijnen.

Shelck de motte blieght na 'tlicht met groot verblijden
 Tot dat sy haer verhzant : den minnaer in het vier
 Van Liefde heeft syu lust / maer moet 'tbecoopen vier.
 Seer dicmaels om een vzeught moet hy veel smerte lyden.

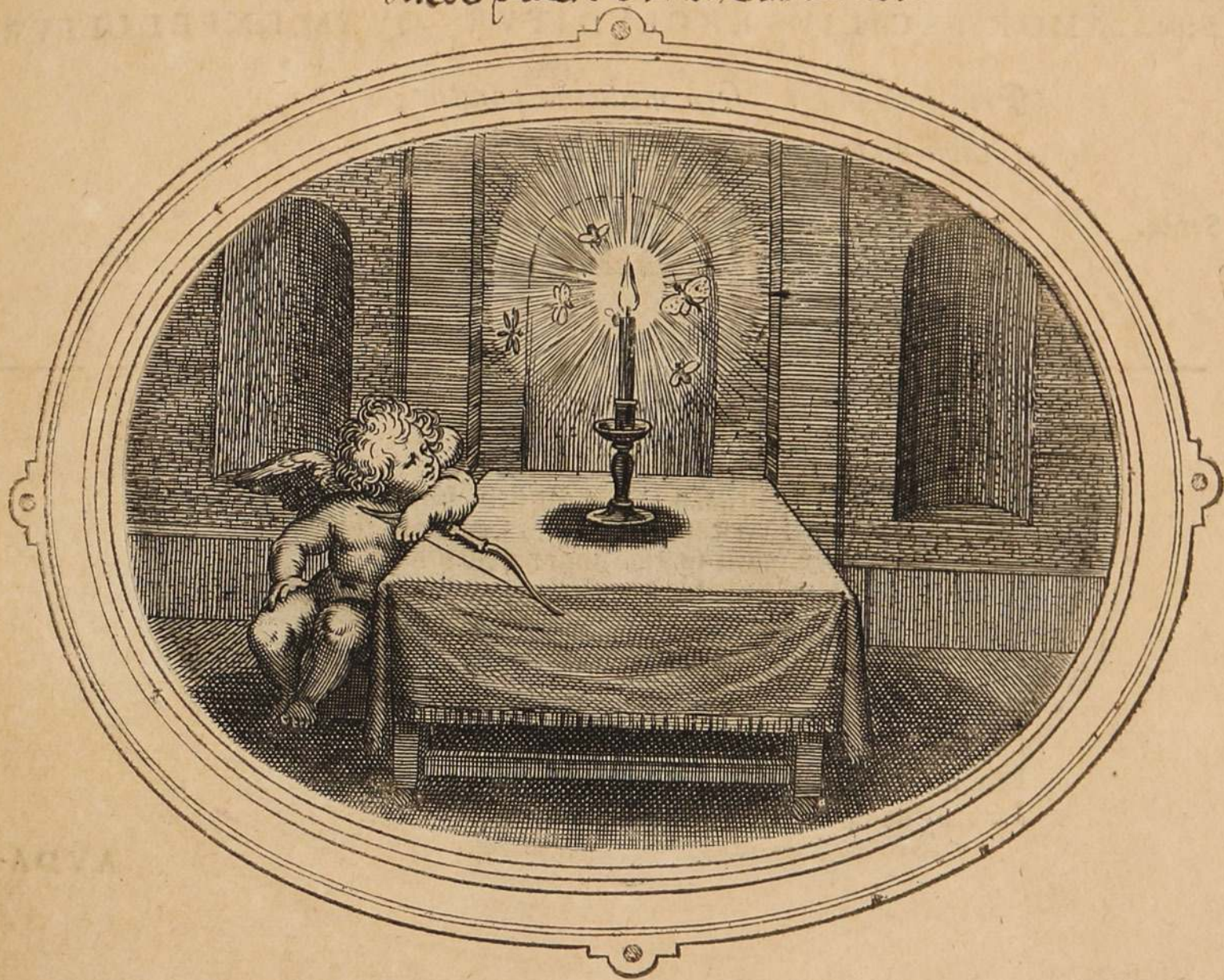
Pour vn plaisir mille douleurs.

Comme le papillon aux rais d'une chandelle
 s'Esgayant perd la vie : ainsi le fol amant
 s'Approchant de trop pres, perd vie & sentiment,
 Foudroyé par les yeux de sa Dame cruelle.

AMOR

AMORVM.

Breve piacere è Amov, e insieme dannoso.



Senec. AMOR FACILIVS EXCLVDITVR, QVAM EXPELLITVR.

*Principijs obsta, serò medicina paratur,
Cum mala per longas invaluère moras.*

Senec.

*Quisquis in primo obstitit
Depulitq; Amorem, tutus ac victor fuit.*

In 'tbeghin / of nimmermeer.

Die Liefde wil outgaen / die moet hem buyten fluyten /
Of op den doozel eerst wech-stooten; want als hy
In huys ghedronghen is / soo maect hy v onuyt.
Als 'tis te spaey / en helpt den siecken cruyt noch spruyten.

Resister à l'aborder.

Si tu veux viure franc, ferme à l'Amour la porte,
Jamais ne donne acces à son ardant tison,
Esclave il te fera, s'il entre en ta maison.
Le remede tardif peu de secours apporte.

AVDA-



Virg.

AVDACES FORTVNA IVVAT.

*Pellenti inuidiam fors auxiliatur Amori:
Audenti rerum nam alea fausta cadit.*

Propert.

*Quòd si deficient vires, audacia certè
Laus erit, in magnis & voluisse sat est.*

Ouid.

Audendum est, fortes adiuvat ipsa Venus.

't Gheluckt den stouten.

Fortuyn den stouten helpt/ bysonder de ghetrouwe
En onuersaeghde Liefde/ de welke haet en nijt
En schaemt' onnosdigh oock veriaeght tot allen tydt.
Een bloo hert utimmermeer beminde schoone vrouwe.

Fortune aide aux hardis.

Fortune aide aux hardis, elle tient compaignie
Sur tous au braue Amour, qui courageux abat
La vergoigne inutile, & l'enuie au combat.
Jamais poltron amant n'emporta belle amie.

FINIS

AMORVM.

Un grande ardir siegue Fortuna, e amara.



FINIS CORONAT OPVS.

*Ni ratis optatum varijs iactata procellis
 Obtineat portum, tum perijſſe puta.
 Futilis eſt diuturnus amor, ni in fine triumphet;
 Nam benè cœpit opus, qui benè finit opus.*

Het eynd'goedt al goedt.

Een ſchip en recht niet wt langh van de zee ghedzeuen /
 'tEn ſp't de hauen wint / die altijt wert begheert:
 Bergheefs iſt' tlangh gheuyt / ſoo men niet triompheert /
 En by ſyn lief met bzeught in ruſt hem magh begheuen .

Bonne iſſue ſoulage

Inutile eſt la nef, qui par la mer pourmeine,
 Sans iamais mouiller ancre au haure deſiré:
 Inutile eſt au cœur le trait d'Amour tiré,
 Qui ſans donner au blanc touſiours le tient en peine.

CELE-



Plaut.

CELEREM OPORTET ESSE AMATORIS MANVM.

*Quam tibi fors vltro, aut occasio donat amicam,
Ne spernas, celeri sed cape dona manu.*

Stout en vlijtigh.

Een minnaer hebben moet een waack're handt seer vaerdigh /
Om wel te grijpen aen daer hy sijn voordeel siet /
Dat gheen gheleghentheyt noch middel hem onblijet.
Seer vry zyn wel betaemt alst wel gheschiet en aerdigh.

Hardy & prompt.

Amour a l'une main d'aïlerons empennée,
Pour viftement au poil l'occasion happer,
Sans qu'aucune il se laisse hors des mains eschapper.
En Amour vaut le plus du temps la fille aînée.

CELA:

AMORVM.

Conuier che sia generosa la mano d'un amante.

III



Ouid. CELARI VULT SVA FVRTA VENVS.

Tibull. *En, ego cum tenebris tota vagor anxius vrbe,
Securum in tenebris me facit esse Venus.*

Ghestolen brockskens smaken wel.

*In 'tdupster / en al stil / of in een plaets verholen
Wil Venus dieuerp minnelick zyn holbraght /
'tZp pewers bupen 'sweeghs / of in de donck're nacht.
Haer brockskens smaken soet / wanneer sy zyn ghestolen.*

Amour aime la nuit.

*Amour aime l'obscur d'une grotte inombrée,
Pour iouir à souhait de ses plaisirs menus,
Et gouster la mercy de sa mere Venus.
Mieux nous gouste vn morceau pris à la desrobée.*

AMOR

AMORVM.
Venerare uult s'ascōndere i furti suoi.

113



EMBLEMA TA

A MOR ADDIT INERTIBVS ALAS.

*Nemo adeò est stupida, natura, mentis asellus,
Cui cor & ingenium haud indere possit Amor.
Pegaseas pecori Arcadico ille accommodat alas:
Mopsum habetem in blandum format & arte prociim.*

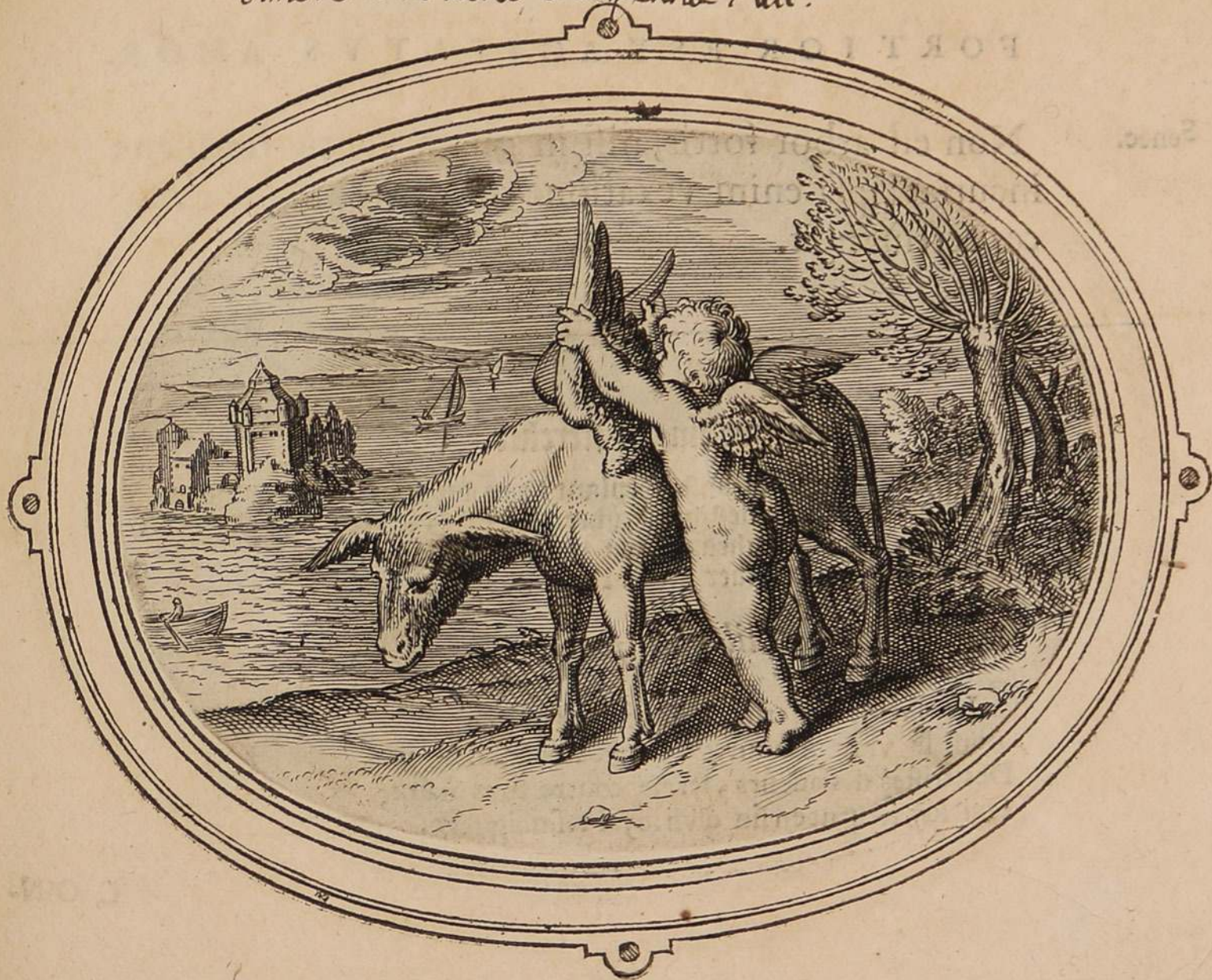
Liefde verandert nature.

*Niemant en is soo plompen esel van naturen/
De Liefd' hem maken kan vernuftigh / wys / beleest/
De traghe maecht hy rasch / en snelle vleughels gheest.
Cupido gheest veel goets / maer meest doet hy 'tbesuren.*

Amour change nature.

*Il n'y a parmi nous de chair masse si lourde,
A qui ne puisse Amour les ailleron donner,
Il peut aux grands esprits l'asne paragonner,
Et au plus gros rustau esueiller l'ame gourde.*

AMORVM.
Amore a di tardo e imperna l'ali.



FORTIOR EST AGITATUS AMOR.

Senec.

Non est arbor fortis, nisi in quam ventus frequens
incurSAT: ipsa enim vexatione constringitur, & radi-
ces certius figit.

Dooz quellinghe stercker.

Gheen boom staet vast gheplant / dan die van stercke winden
Seer dickmaels is bestozint: gheen Liefd' is kloeck van moedt/
Dan die wel heeft ghedaen sijn proef dooz teghenspoedt.
Hoe vast de Liefde staet men in den noot sal binden.

Par travail plus fort.

Le chesne s'affermit secoué par l'orage:
Ainsi le vray Amour s'enroidit aux assauts
Des tristes desfaueurs, ferme contre tous maux,
Qui luy seruent en fin d'un loyal tesmoignage.

CON.

AMORVM.

Pui forte e seruire un agitato Amore.



CONCRESCIT AMOR MOTV.

Plutarch.

Quemadmodum lac coagulo concrefcit: fic
amantes vnum fiunt Amore.

't Berderen vereenight.

*'t Gheftadigh roeren doet het melck te samen loopen/
En werden vast in een: des Liefd's betweghingh' doet
Twee lieuen werden een van hert / en van ghemoedt.
Dat eenmael Liefde boeght / eet qualick ist t'ontknoopen.*

Esmouuoir fait vnir.

*Oncq ne se peut beurer du laict la cresse douce,
Que par le pouffement d'vn bras continuel:
Jamais ne se peut ioindre vn amour mutuel,
Deuant que de souffrir maint affront de repousse.*

AMORVM.
Cresce col moto amore.

119



EMBLEMA TA

IVVAT INDVLGERE DOLORI.

*En, medicam auersatur opem, en, Podaleiria spernit
Pocula, quæ ratio porrigit, æger amans,*

Propert.

*Omnes humanos sanat medicina dolores,
Solut Amor morbi non amat artificem.*

Liefde ontsept hulpe.

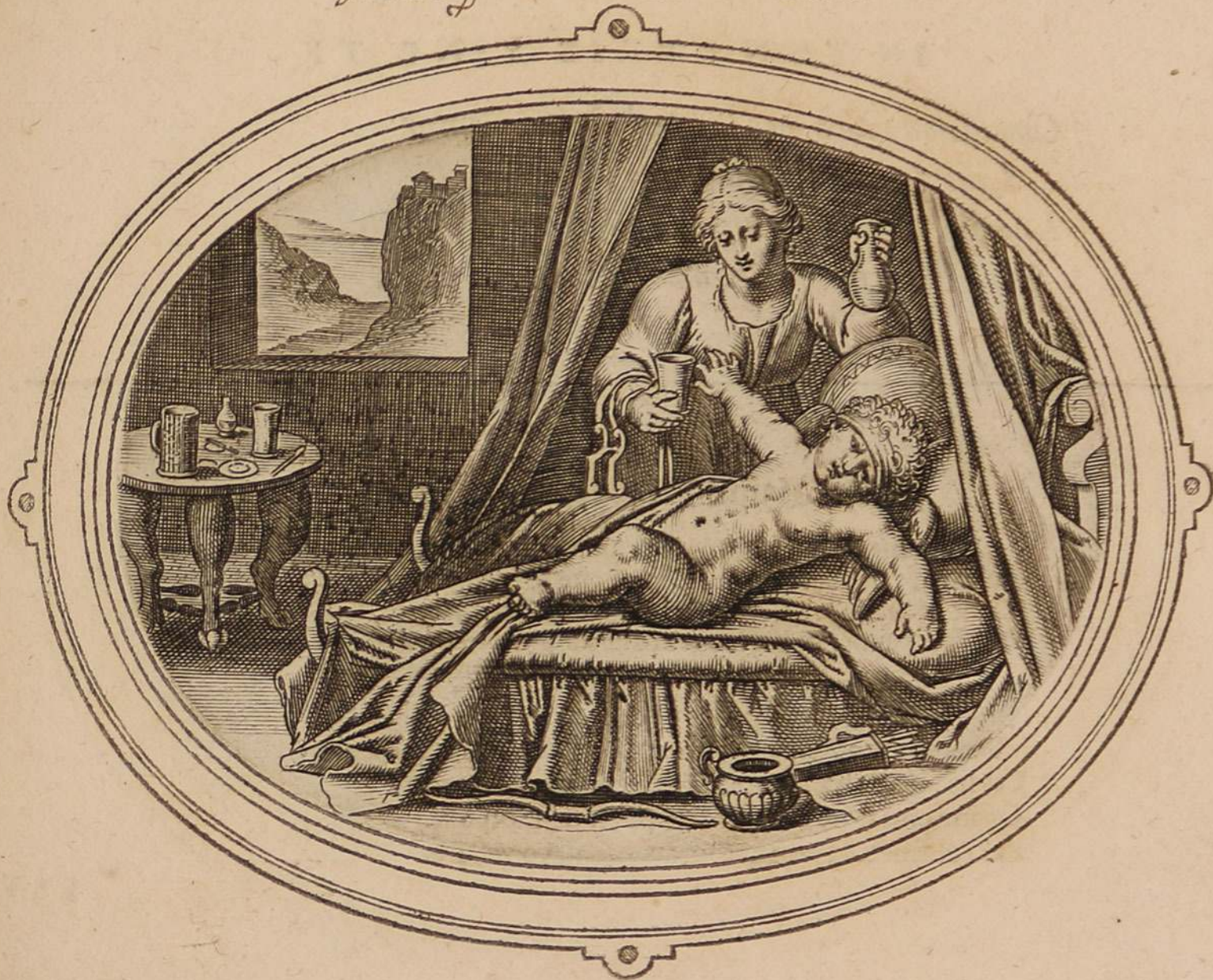
Den medecijn behoort men om den noodt te eeren/
En ouer ons behoort de reden hebben maght;
Cupido die seyt neen/verstoot sulcks/en veracht/
Gheen cruydt of reden kan sijn quael remedieren.

Mal d'Amour incurable.

Le mal d'Amour reiette & cassie & breuuage,
Aussi son sens trouble repousse la raison,
Autre chose il luy faut pour à sa guerison.
Ny herbe, ny raison le mal d'Amour soulage.

AMORVM.

Giova soffre un così caro dolore.



IN TENEBRIS SINE TE

*Cum te non video, mea lux, vel nigra videntur
Lilia, & haud lucent lucida signa poli,
Luridus & solis mihi, crede, est aureus orbis:
Ipsi etiam melli fellis amaror inest.*

Het af zijn doodt my.

't Is al niet sonder v/'tis al-te-mael t' ondeggen:
De lillen zijn swert/en dupster 'ghemels licht
Als ick v niet meer sie/o son van mijn ghesicht.
D' Absency van een lief maectt alle dinghen teghen.

l' Absence tue.

Sans vous tout m'est fascheux & rien ne me peut plaire.
Les lis me semblent noirs, & obscur le soleil:
Quand plus ie ne vous vois, ô clarté de mon œil.
Par l'absence à l'amant toute chose est contraire.

AMORVM,
Sequa di Te mio bene. io sono in tenebre.

123



Q2

EST MISER OMNIS AMANS.

Tibull. *Acer Amor fractas utinam tua tela sagittas,
 Scilicet exstinctas aspiciamque faces.
 Tu miserum torques, tu me mihi dira precari
 Cogis, & infanda mente nefanda loqui.*

Alle minnaers ellendigh.

Den armen minnaer is ellendigh door't verdragen
 Van hitte/sneeu/en windt / seer menighmael wenscht hy
 Dat Liefdes toorts ghebluft/en boogh ghebroken zp.
 Al de ghelsteuen meest seer lammerlicken claghen.

Tous amans miserables.

Miserable est l'amant, fort souuent il desire
 Endurant chaud & froid, de veoir de Cupidon
 L'Arc rompu, & estaint son feu, & son brandon.
 Les amans presque tous se plaignent du martire.

AMANS

AMORVM.
E' misera ogni amante.



AMANS SECVNDVM TEMPVS.

Plutarch. Speculum, vt leuis amans, quidquid obijcitur recipit.

*Perdit vt obiecto speculum pereunte figuras,
Atque alias alio mox veniente capit:
Sic etiam inconstans mutatis, credite, terris,
Quantum oculis, animo tam procul ibit Amor.*

Wt d'ooghen / up t'herste.

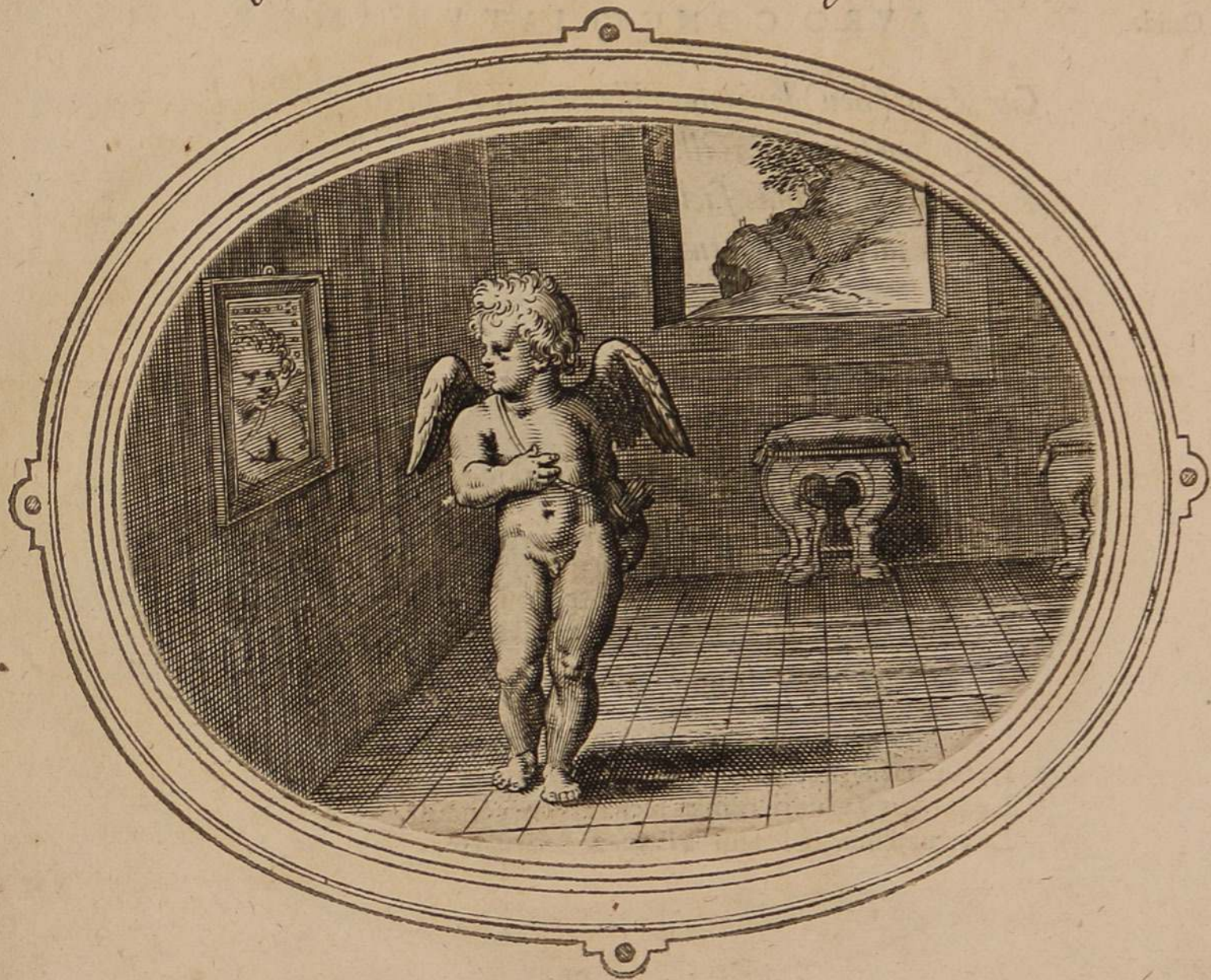
Een spieghel ons verzoont / tot dat wy ons verliesen /
Doo daer een ander comt / sal sulcks hem oock gheschieten:
Doo langh is menigh lief / als hem liefs ooghen sien.
D'Abseney menigh doet een ander lief verkiezen.

Loing des yeux, loing du cœur.

Au miroir apparoist tour à tour toute troigne,
Mais en se reculant soudain s'esuanouit:
Aussi vn cœur muable au change s'esiouit,
Et son amant oublie, aussi tost qu'il s'esloigne.

AMORVM.

L'antico uaria amor, se uaria il tempo.



Ouid.

AVRO CONCILIATVR AMOR.

*Cur Amor (heu) donis nunc illaquearis & auro?
 Qui dum simplicitas illa paterna fuit,
 Ex mero amore soles facilem aspirare fauorem;
 Nunc iacet (ab) virtus; in pretio at pretium est.*

Zpdy hoer / of dief / hebby ghelt / ick heb v lief.

*Eplaes wat sie ick hier / tis seker te beclaghen /
 Dat ghy Cupido fier dooz ghisten werdt beweeght /
 Die maer dooz liefd' alleen v ionst te gheuen pleeght.
 Na ghelt / meer als na deught / men meest al nu gaet vraghen.*

Amour fait mout, argent fait tout.

*En Amour on fouloit par courtoisie acquerre
 La faueur meritée: au rebours maintenant
 La vertu n'y vaut rien, mais bien l'argent contant.
 Le cœur, Phuis, & le sein à l'argent se defferre.*

AMORVM.
S'acquista amor co doni.

129



R

A N T E I T V E N A T I O C A P T V M.

*Venator saltus atque inuisa lustra pererrat,
 Sectaturq; vagas per iuga summa feras:
 Nec cessator eris qui amas; venere necesse est.
 Non petet ipsa tuum præda cupita sinum.*

Pindar.

Si verò aliqua est inter homines felicitas, ea non
 sine labore existit.

Jaghen door 'tvaughen.

Eer t'heert men vaughen kan / de Liefde moet eerst jaghen/
 Met houden van ghesmeek / van eer' en dienst beleeft/
 Hoe't meerder moeyten kost / hoe men't veel liever heeft.
 In 't gheen men lichtlick vanght / men lichtlick heeft misghagen.

Chasser avant la prinse.

Il faut courir le cerf, par monts, vaux, par campagnes,
 La Dame aussi se veut par grand pourchas matter,
 n'Attens qu'elle se vienne entre tes bras jeter.
 Ce que sans peine on prend, bien tost on le desdaigne.

AMORVM.
La caccia sempre da Giove preside.



EMBLEMATA

Cic.

LITTERIS ABSENTES VIDEMVS.

*Viuvis in extremis ignoti partibus orbis,**Et procul ex oculis dulcis amica meis.**At te presentem, absentem licet, esse putabo,**Si mihi sit verbis charta notata tuis.*

Seneca.

Si imagines amantibus, etiam absentium, iucundę sunt, quod memoriam renouent, & desiderium absentię falso atque inani solatio leuent: quantò iucundiores sunt litterę, quę vera amantis vestigia, veras notas afferunt.

Dooz byieuen vzeught.

Dooz middel van 'rgheschzift en soete minne-byieuen,
 Hoe verre buyten 'slants / men liet en spzecht syn lief.
 Cupido 'rshzhuen vant alleen om 'sliets gherief.
 Een minnelicken bzief sterckt 'cherte der ghelieuen.

La lettre parle.

L'Amour impatient de toute longue absence,
 Inuenta le moyen pour se joindre d'esprit,
 Ores qu'absent de corps, par vn papier escrit,
 Auquel il peint le mal, qui sa poitrine essance,

AMORVM.
Per mezzo della lettera noi vediamo chi c'è lontano.

133



R 3

FLAMMESCIT VTERQVE.

Lucret.

*Exprimitur validis extritus viribus ignis,
Et micat interdum flammæ feruidus ardor,
Mutus dum inter se rami stirpesque teruntur.*

D'En d'ander ontsteect.

Een seker hout ontsteect dooz 'twyghen aen malckander/
En het beweghen sterck de blam uptcomen doet:
Cupido mede boeght wel twee gheliefkens soet/
Dat ick de rest daer van bedencken laet een ander,

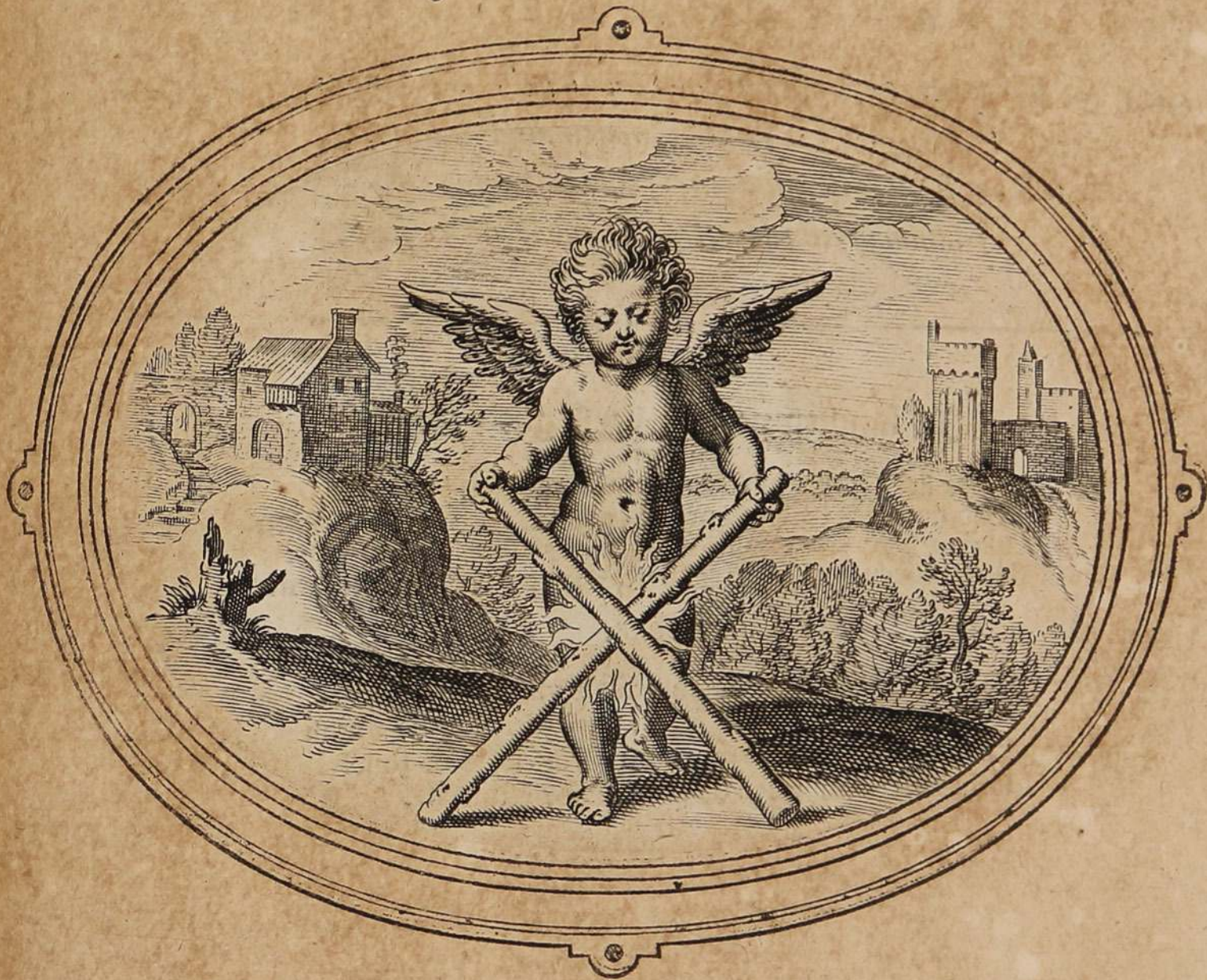
Le chocq enflamme.

Le bois entrefrotté jette vne druë flame.
L'Homme pareillement, qui du front & des yeux
Vne beauté rencontre, en ce chocq douxereux,
Sent embraser bien tost vn feu dedans son ame.

AGITA

AMORVM.
Lum. Calore accende.

135



A G I T A T A R E V I V O .

Ouid, *Vt panè exstinctum cinerem si sulphure tangas,
 Viuet, & ex minimo maximus ignis erit:
 Sic nisi vitâris, quidquid reuocabit amorem,
 Flamma redardescet, quæ modò nulla fuit.*

In laeghen poel ist haest ghereghent.

De keerse wtgheblust men wel opblaest somtijden/
 Doo noch het lemet bonckt: de Liefd' oock eens vergaen
 Werdt door een middel cleyn wel weer ghesteken aen.
 Die bliuen wil gherust moet Liefdes oozsaeck myden.

Prest au retour.

Comme on peut r'allumer subit yne chandelle,
 Quand la mesche ard encor d'un petit souffle: ainsi
 De l'Amour presque estaint on voit le doux fouci
 Desrechef s'embraser de la moindre estincelle.

AMORVM.
Mentre agitata io son più chiara splendo.

137



Callimach. AMORIS IUSIVRANDVM POENAM NON HABET.

*Nulla fides inerit : periuria ridet omantum
Iuppiter, & ventis irrita ferre iubet.*

Tibull.

*Gratia magna Ioui : vetuit pater ipse valere,
Iurasset cupide quidquid ineptus Amor.*

De Liefde kan niet verbeuren.

Den minnaer onbezweet den hooghsten eedt magh sweren!
Dooz gheen besette straf sijn valscheyt loon verwacht;
Want Venus synen eedt met Jupiter belacht.
Den minnaer is veel eer als andze r'excuseren.

Amour ne peut mal faire.

Il ne faut jamais croire au serment qu'Amour iure,
Car il tasche arriuer au but ou il pretend,
Par tout moyen possible; & chastooy il n'attend.
Les dieux facilement pardonnent son pariure.

POST

AMORVM.

Ispertigueri d'Amor perua non hanno.

141



EMBLEMA TA

P O S T N U B I L A P H O E B V S.

Post Boream Zephyrus, surgit post nubila Phœbus,
 Cum desæuit hiems, tum æquora strata iacent.
 Non prius, inuidiæ quàm cesset sæua procella
 Fortunæq; atrox turbo, quiescet amans.

Na storm stilte.

De zee en is niet stil / dan door de rust der winden:
 Den minnaer heeft gheen rust / dan als hy is bedzyde
 Van 'tonweer des fortunns / van achter-clap / of nijd.
 Neemt d'oorzaeck wegh van 'tquaet / gheruscheyt suldy binden.

Le calme apres l'orage.

Calme n'est point la mer, tant que le vent se pose;
 Si long temps que l'enuie à son fouet serpentin
 Pourfuit le poure amant, luy soufflant du venin
 De son gosier infect, son ame ne repose.

AMORVM.
Dopo la pioggia alfin risplende il sole.

143



Ouid.

APPARET DISSIMVLATVS AMOR.

*Dissimulas frustra : quis enim celauerit ignem?
Lumen ab indicio proditur vsquè suo.*

Liefde moet blijcken.

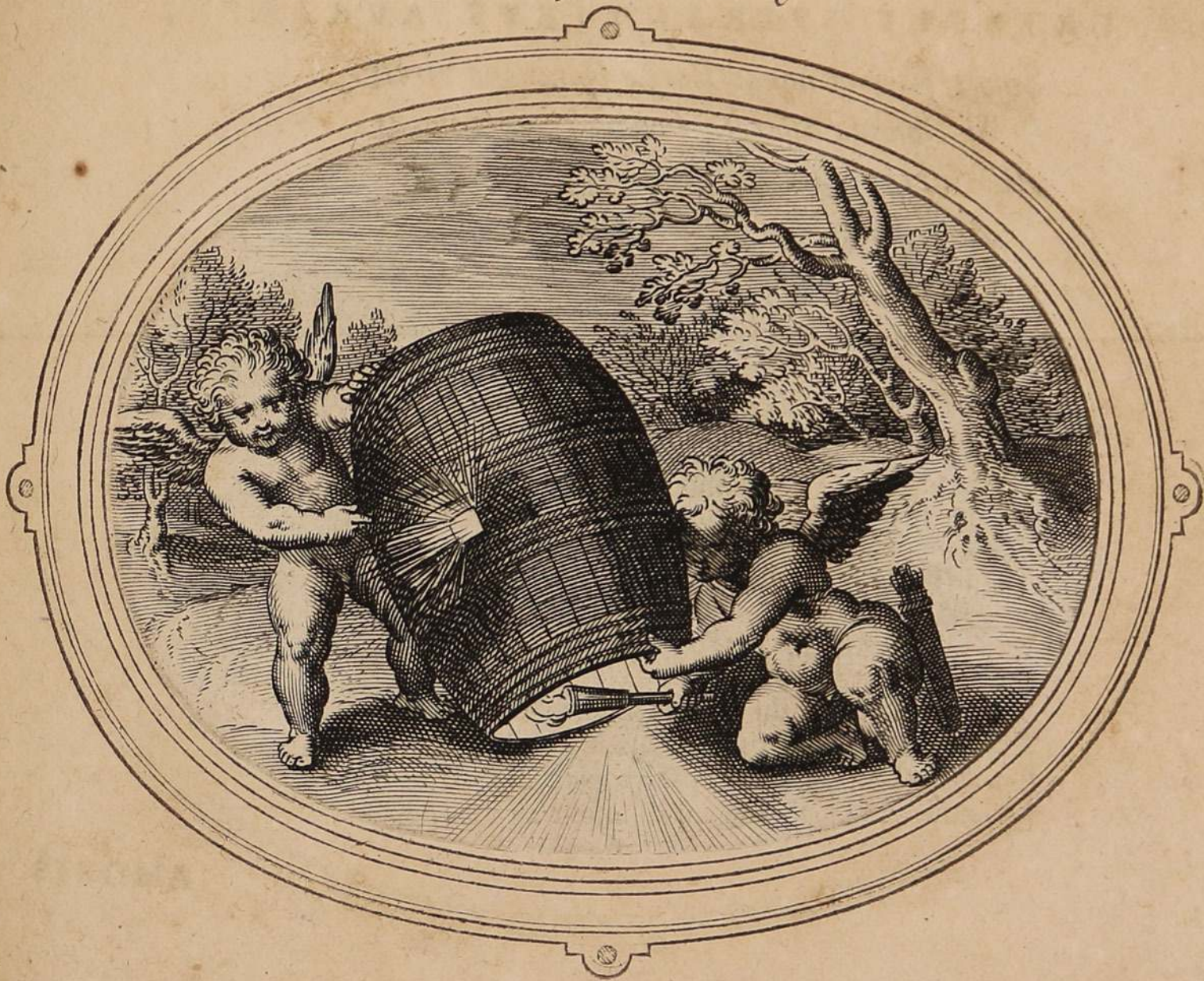
Niet wel men decken kan Cupidoos hier van minnen/
Het bindt altydt een gat / waer dat men't stopt of steekt/
Daer't deur syn stralen schiet : de maght elck meest ontbreeckt/
Te schynen anders / dan het hert ghetuyght van binnen.

l'Amour paroist.

On ne peut bien celer de Cupidon la flame,
Elle trouue tousiours quelque trou pour passer,
Et lancer ses rayons : l'amant peut desguiser
Fort difficilement les passions de l'ame.

AMORVM.
Dissimulato amor presto si scopre.

245



T

CRESKIT SPIRANTIBVS AVRIS.

*Sumit flamma nouas Boreæ spiramine vires:
Si Domina aspiret, sumam & ipse nouas.
Aspira ergo meis facilis conatibus, addat
Aura serenantis plena fauoris opem.*

Dooz ionste cracht.

De blamme grooter wort dooz't waeyen van de winden
Dooz't lieffelick gheblaes van ionste werdt verblydt
Des minnaers hert en gheest/ wiens bzant vermeert altydt,
De liefde sonder ionst kan qualick wasdom binden.

Faueur accroist.

Le vent accroist du feu la flamme par sa force:
Cupidon se nourrit par gratieux deuis,
Par le jet d'un œil doux, par un petit soubris.
Le souffle des faueurs le feu d'Amour amorce.

AMORIS

AMORVM.
S'augmenta il fuoco allo spirar de venti

147



T 2

P. Syr. AMOR DIVRNVS NOCTVRNVS QVE COMES.

Quàm fidus Pylades Amor est noctuq; diuq;!

Quàm turbat somnos sæpè Cupido meos!

Somme quies rerum, placidissime somne Deorum,

Huc huc ad nostros lumina verte lares.

Nacht en dagh.

De Liefde quelt altydt met pynelick verfeeren/
 Zo ofmen slaept / of waecht / hy blyft ons al ontrent/
 Des nachts als elck een rust in droom ons rust ho schent.
 Gheen elck gheniet alleen een minnaer moet ontbeeren.

Nuit, & jour.

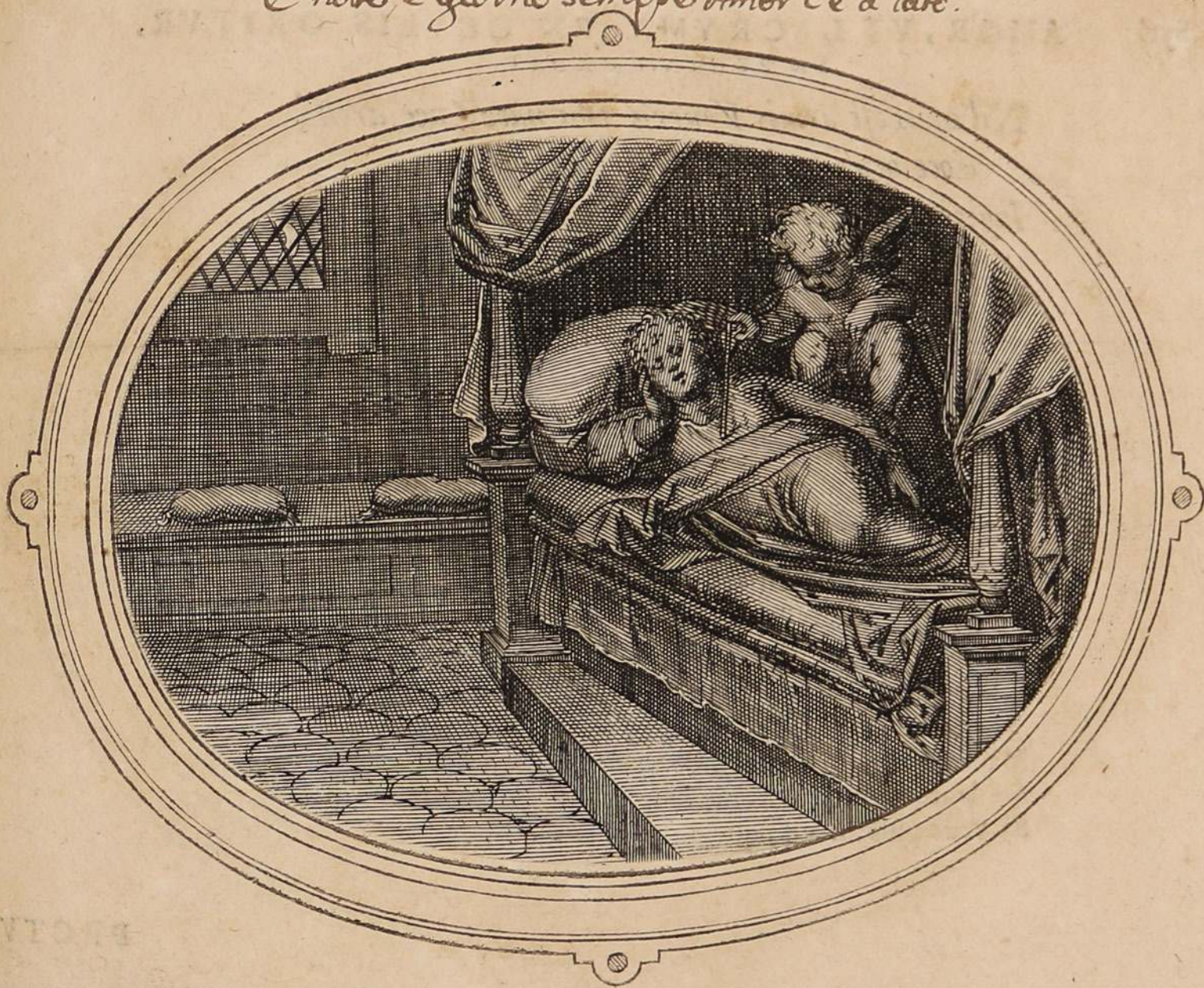
Amour incessamment de nous geiner s'aduanee,
 Tant de nuit que de jour, il se tient pres de nous,
 Et trouble du sommeil le repos le plus doux.
 Seul du commun repos l'amant n'a iouissance.

AMOR

AMORVM.

E notte e giorno sempre Amor c'è a lato.

149



EMBLEMATA

I. Syr.

AMOR, UT LACRYMA, EX OCVLIS ORITVR,
IN PECTVS CADIT.

*Nil opus est armis Veneris tibi nate, nec arcu;
Ecce oculis telum nostra puella gerit.
Iugiter hoc ferit illa, facitq; in vulnere vulnus.
Ab nimum in penas lumina pulchra meas!*

'tGhesichte liefdes pijlen.

*Mijn liefs ghesichten zijn eplacy gheen ghesichten/
Een pyl is elcken strael dies' upt haer ooghen schiet/
Cupido rust nu by / en arbeydt verder niet:
Want 's liefs op sien deurtwont soo wel als uwe schichten.*

Les regards dards.

*Repose toy Amour, ton arc, ton carquois laisse,
Madame armant son œil de dards plus dangereux,
Me lance mille traits, me lance mille feux,
Sa veue plus au vif, que ta fleche me blesse.*

PECTVS

AMORVM.

L'amor siccome il pianto, esce dagli occhi, e poi cade nel petto.



Amanti per rimanti amore in pace,
L'arco deponi, e la faretra, e l'ali,
L'arrogar per la sempre ardente face
E ti da' in preda al dolce sonno. I strali

Tuoi co

P E C T V S M E V M A M O R I S S C O P V S .

*Hic scopus est, cunctas huc verte, Cupido, sagittas,
 Nam patet in vulnus pectus inerme meum.
 Non tot ieiunus Tityo dat vulnera vultur,
 Quot tua visceribus tela dedere meis.*

Mijn hert Cupidoos wit.

*Mijn borst eplaes is 'twit / daer in Cupido crachtigh
 Ghesadelicken crest / gheen ander wit hy schiet /
 Seer seldom houdt hy op / d'een scheut wacht d'ander niet.
 Syn glozyp dooz dit seyt houdt hy booz groot / en maghtigh.*

Mon cœur le but d'Amour.

*Mon cœur est le vray but, ou l'enfant archer vif,
 Il ne fait que tirer, l'un trait l'autre n'attend,
 Mes poings liez au mur immobile il me rend,
 Et en toute façon mon courage maistrise.*

AMORVM
Il misero mio cor scoppo e' d'amore.

153



Ouid.

N V L L I S M E D I C A B I L I S H E R B I S .

*Cerua venenato venantùm saucia ferro
 Dyctamno quærit vulneris auxilium.
 Hei mihi, quòd nullis sit Amor medicabilis herbis,
 Et nequeat medica pellier arte malum!*

Gheen hulpe dooz my.

En hert alst is ghewondt / dictamnium 'tcruydt ghepzesen
 Seer wel te binden weet / waer dooz den schicht balt upt /
 De wondt wert doock gheheelt dooz cracht van 'tselue cruyt /
 Maer laes! gheen cruydt de wond' van Liefde kan ghelesen.

Rien ne me peut guerir.

Le cerf fuyard atteint d'une vifte sagette
 Cerche parmy les bois le dictamne oste-fer:
 Mais nulle herbe ne peut de ce mal triompher,
 Que m'a fait en mon cœur d'Amour la main tendrette.

AMORVM,
Non si può medicar con este Amore.

155



Ouid. ET CVM FORTVNA STATQVE CADITQVE FIDES.

Cic. Non solùm ipsa fortuna cæca est: sed etiam plerumque cæcos efficit quos complexa est: adeò vt spernant amores veteres, ac indulgeant nouis.

Fortuyn verblindt.

Somtijds sal de fortuyn de Liefde wel verblinden
 En stellen wanckelbaer op eenen ronden cloor:
 Het minnen wel berout / 'tzy door gheluck/ of noodt/
 Maer in oprechte Liefde fortuyn gheen plaets sal vinden.

Fortune auengle l'Amour.

La fortune à l'Amour quelque fois les yeux bande,
 Et mobile le met sur son globe tout rond;
 Car au chaud d'un malheur l'Amour leger se fond,
 Mais en l'Amour loyal deffaut sa force grande.

SINE

AMORVM.

La fe'sta con la sorte, e con lei cade.

157



SINE FOMITE FRVSTRA.

*Qui cupiens lentæ nimum tepidæq; puellæ est,
 Frustra est, ac nugas, illius instar, agit,
 Qui silice abstrusum sine fomite queritat ignem.
 Mutuus est verè fomes Amoris Amor.*

Te vergheefs.

Hier upt den vier-steen werdt vergheefs het vier gheslaghen/
 Want daer gheen bonck en is: vergheefs men oock beiniuc
 Die sonder Liefdes bonck men onbeweeght beuint.
 Oock sonder weder-liefd' ist qualick Liefd'te dzaghen.

En vain.

La main travaille en vain, qui du fusil sans mesche
 Pense tirer du feu: en vain on aime aussi
 Vn cœur transi de glace, & de marbre endurci:
 Au chasteau de rocher à peine se fait bresche.

AMORVM.

Senza il fonte sue s'estingue Amore.



EMBLEMATA

ARMAT SPINA ROSAS, MELLA TEGVNT APES.

Suauem Amor (ecce) rosam dum deligit vngue rosetis,

A rigidis spinis saucia membra dolet.

Quod iuuat, exiguum; plus est quod lædit amantes:

Quæque ferunt, multo spicula felle madent.

Gheen vzeught sonder pijn.

De doornen meesten-deel hen steken / die somtijden
De rooskens plucken gaen : der minnen soete vzeught
Met pijn men gheniet / met smert en ongheneught.
Een minnaer door een vzeught inoer veel verdriet eerst lyden.

Nulle rose sans espines.

L'Espine à cestuy là qui veut cueillir la rose
Ensanglante la main: d'Amour le doux plaisir
Sans l'aigreur des douleurs ne se laisse iouir.
Car toujours dans le fiel sa douceur est enclose.

AMORVM.

Lo spirito arriva la rosa e ceopron l'ogni il miele.



Senec. P R E C I B V S H A V D V I N C I P O T E S T .

Virg. *Nec lacrymis crudelis Amor, nec gramina riuus,
Nec Lythiso saturantur apes, nec fronde capella.*

Liefd' is onghenadigh.

t'Ghestort van menschen bloedt / het doodt-slaen / en 'ontleden
Mars niet versaden kan : Cupido ouerwreedt
Versaet oock 'ikryten niet / 'reclagh / en tranen heet.
Min hy bermhertigh is / hoe hy meer werdt ghebeden.

Amour sans pitié.

Iamais de sang humain le Dieu Mars effroyable
Ne se peut assouvir, ny Cupidon de pleurs,
De plaintes, ny de cris, ny de tristes douleurs.
Et plus il est prié, moins il est pitoyable.

CELE-

AMORVM.
Non può ammorarsi il cuor solo co' pieghi.

163



P.Syr. CELEREM HABET INGRESSVM AMOR,
REGRESSVM TARDVM.

Plutarch. Amor ingressus non facilè discedit, quamuis alatus,
nec penitus liberam relinquit animam, remanetque in
ea vestigium, veluti siluæ exustæ aut fumantis, neque
penitus ex ossibus eijcitur.

Traegh in't vertrecken.

Cupidoos comst is snel / en langhsaem is sijn scheyden/
Een oorzaeck vint hy haest / die 'tweegh-gaen hem belet/
Dat haest comt / haest vergaet / strydt teghen Liefdes wet.
Dooz breef' van scheydens pyn Cupido soeckt 'tverbeyden.

Lent au depart.

Cupidon dans nos cœurs d'un vol leger arriue,
Mais à se retirer il cloche du pied droit,
Et a ses aislerons estraints d'un neud estroit.
Bien viste entre l'Amour, sa sortie est tardiuë.

AMORVM.

Presto entra amor nel cuor fardise n parte.

165



X 3

P.Syr. AMANS, QVOD SVSPICATVR, VIGILANS SOMNIAT.

Ouid. *Ante meos oculos praesto est tua semper imago,
Et videor vultus mente videre tuos.*

Terent. *Hi qui amant, ipsi sibi somnia fingunt.*

'tDroomen verheught.

De minnaers meestendeel hun droomen selfs verkeren/
Ja meenen dat hun lief comt vooz hun bedde staen/
Kasteelen in de locht sy dickwils boutwen gaen.
De Liefde droomen doet op beelderley manieren.

Songer esiouit.

L'Amoureux se flattant se forge des beaux songes,
Et pense ja d'auoir sa Dame à l'appetit.
En pleine mer il chasse, & en l'air il bastit.
L'Amant souuent se paist de plaisantes mensonges.

AMORVM.

L'amante sogna ciò, che vegliando brama.



Ouid.

*Discite sanari, per quem didicistis amare,
 Vna manus vobis vulnus opemq̄ feret:
 Terra salutiferas herbas, eademq̄ nocentes
 Gignit, & vrticæ proxima sæpè rosa est.*

Liefde Liefdes medecijn.

**De selue handt die quetst moet wederom ghenesen/
 De oorzacck van het quaedt / van troost moet oorzacck zyn :
 De gheen die heeft ghewondt / moet syn den medecijn.
 De weder-liefd' alleen moet Liefdes hulper wesen.**

Un Amour guerist l'autre.

Qui vn autre a blessé, le remede procure :
 Qui a donné le coup, paye au chirurgien,
 Qui a causé le mal, doit remettre le bien.
 L'Amour seul de l'Amour doit guerir la blessure.

AMORVM.

L'amante est plus risible l'aimante.

169



OFFICIT OFFICIO.

*Æstuo nec flammæ potis est restinguere nimbus,
 At flammæ vires adijcit vnda nouas.
 Quæ metamorphosis? mihi sunt medicamina virus,
 Et mea per densas flammæ fauillat aquas.*

P. Syr.

Amans, ita vt fax, agitando ardescit magis.

Onuytbluffschelick.

*Gheen water bluscht mijn brandt / maer meerder doet ontsteken /
 Cupido met syn bier het water blammen doet:
 Hoe kan ghenesen dan myn dorstigh cranck ghemoedt /
 Als 'tgheen dat helpen sou / verargert mijn ghebreken?*

Secours me nuit.

*La pulye ny le vent ne nous peut rendre esteinte
 La flamé de l'Amour, ains nourrit son brandon.
 Quel espoir de trouuer à mon mal guerison?
 La medecine accroist la cause de ma plainte.*

AMORVM.
L'amore come il fuoco piu' che s'agita cresce.

171



EMBLEMATA

Virg.

ALBA LIGVSTRA CADVNT, VACCINIA
NIGRA LEGVNTVR.

Ouid

— placuit Cephëia Persei
Andromade, patriæ fusca colore suæ.

Virg.

Et viola nigrae sunt, & vaccinia nigra.

Bzupne besien smaken wel.

Cupido dickwyls sal meer een bzupnett' beminnen/
Als een heel blanck / en wit / tzy dooz een fraeyen sangh/
tzy lieffelick beual / of eenen fraeyen gangh.
Elck heeft yet sonderlinghs waer op men set sijn sinnen.

Pour durer la brunette .

Le Cupidon Moreau au blanc ses flesches darde ,
La brunette parfois espoint nostre desir ,
Et vient souuent nos cœurs par ses graces faisir :
Ains la blancheur perit, & le teint brun se garde .



EMBLEMA TA

VNDECVMQVE OCCASIO PROMTA.

Plutarch. Vt hedera vndeuis inuenit, quò se alliget: sic amans
quæcumque occurrunt, ad amicæ adaptat nutum.

Dupsent middelen.

Het veil vint altydt yet daer't aenckleest en magh rýsen:
Den minnaer in al 'tgeen dat syn Lief seyt of doet
Licht oorsaeck vat / die hem toe bzencht veel bzuchten soet.
Den minnaer nutheyt scheidt op veel verscheyden wíssen.

Mille moyens.

Le lierre tousiours trouue en quoy il s'esleue,
Ainsi le sage Amour fait de tout son profit,
Et prend l'occasion, pendant quelle luy rit.
Tout est vtilé au sage, & nul mal ne le greue,



MORBVM NOSSE, CVRATIONIS PRINCIPIVM.

*Sanus Amor morbum nosse ægro suadet Amori,
 Consulto & medico in tempore poscere opem.
 Morbum quippe suum nosse est pars prima salutis,
 Quem metuens, perijt, prodere creber amans.*

Toonen doet helpen.

De gheen die is ghewondt magh stoutlick sonder vzesen/
 Ontdecken wel syn wond' den rechten medecyn:
 Toont aen b Lief b wond' wildy ghenesen zyn.
 De siecht' te kennen is 'tveghin van het ghenesen.

Monstrer fait guerir.

Celuy qui est blessé, doit sans peur sa blessure
 Monstrer au medecin: fais à ta Dame voir
 Ta playe, si tu veux guerison recevoir.
 Par cognoistre le mal se commence la cure.

A M O R V M.

Principio della cura e il conoscere il male.



NEGARE IVSSI, PERNEGARE NON IVSSI.

*Cedere non subito suadent sexusque pudorque ;
Sed modus in cunctis optimus est habitu.
Est cum difficilem qua sese praebeuit olim,
Ingemit, & nimium lenta fuisse dolet.*

**Die gheboden dienst versmaet /
Wenster wel om / alst is te laet.**

Het wepgh' ren altemet de dochters staet seer eerlick /
Maer seker al te veel ick hier te pagen laet :
Want die gheboden dienst en trou wighept versmaet /
Is wel na dienst en trou / alst is te spaey / begheerlick.

Tel refuse, qui apres muse.

Voicy l'Amour feru, qui son humble requeste
Presente avec sa foy, à l'autre qui le fuit:
Mais aussi à son tour il sera escondit,
Et cherchera en vain ce qu'ores il reiette.



EMBLEMATA

Senec. NEC REGNA SOCIUM FERRE, NEC TÆDÆ SINVNT.

Propert. *Te socium vitæ, te corporis esse licebit,
Te dominum admitto rebus amice meis:
Lectò te solum, lectò te deprecò vno:
Rivalem possum non ego ferre Iovem.*

Gheen gheselle in Liefde.

*Cupido gheen ghesell' beneffens hem wil lyden /
Al waer't selfs Jupiter/hy sou hem haest doen blien /
De Liefd' ghelzcke gonst tot lief niet wel magh sien.
Den minnaer wil alleen met syn schoon lief verblyden.*

Amour, ny seigneurie ne veult compaignie.

*l'Amour ose donner la chasse à Iupin mesme,
Le pouffant sans respect loing de son liët nopcier,
Il veut auoir le cœur de sa maistresse entier.
Ny le Roy, ny l'Amour iamais compaignon n'aime.*

DETE-

A M O R V M.

Ne il letto vuol ne vuol compagno il biondo.



P.Syr. DETEGIT AMOREM FORTUNA.

Eurip. Vt speculum puellę faciem arguit:
sic amantem fortuna.

Fortunne Liefdes spiegel.

Heel onbedrieghlick toont een goede spiegel claerlick
Eens dochters aenschyn schoon / of soo het is bebleekt:
Soo doet oock de fortun die sminnaers hert ontdeckt.
Gheluck of ongheluck maectt alles openbaerlick.

Fortune miroir d'Amour

La face de la fille vn miroir fait paroistre,
Au vray sans flatterie, & iamais il ne ment;
Par la fortune aussi se descouvre l'amant.
Par le succes se fait le cœur loyal cognoistre.

AMORVM.

La sorte ancora sceglie l'amore.



EMBLEMATA

AMOR, QUI DESINERE POTEST, NVNQVAM
VERVS FVIT.

Senec.

Si cruci affigatur, si igni comburatur, semper
amat qui verè amans est.

Ia tot der doot.

Al waer't dat self b lief b d'oorlogh' sel aendede
Te vier en oock te sweerdt/ met byandlick ghemoedt/
Ja oock b bzaght ter doot/ghy neemt het al in 'tgoedt.
Oprechte Liefd' altyt blyft met stantvastighede.

Ny mesme la mort.

Si la Dame à l'amant fait la guerre à outrance,
Voire que par son feu le contraigne mourir,
l'Amant ne s'en ressent, ains aime de souffrir.
l'Amour mesme en la mort ne manque de constance.

AMORVM.

Ma fu' oero l'amor, che cade, e muore.



Senec. QVO QVIS MAGIS AMAT, HOC MAGIS TIMET.

*Numquam non animum formido tangit amantis,
Et stultus stulto sæpè timore tremit.
Quò plus crescit Amor, plus hoc suspectio crescet.
Res est solliciti plena timoris Amor.*

Hoe grooter Liefde / hoe meerder vrees.

Hoe meer de Liefde is / hoe meerder zijn de vreesen /
Dooz 'igheen men meest bemint men groote sorghe draeght /
Dat het beminde goedt ons niet en werd' ontiaeght.
Die vrees' heeft van verlies kan sonder sorghe niet wesen.

Plus d'Amour, plus de crainte.

Plus on est amoureux, plus la crainte s'augmente,
De ce qu'on aime fort, on est en grand souci,
Que quelque compagnon n'en aye part aussi.
Par tout la froide peur à l'Amour se presente.

AMORVM.

Ciò che più amera l'Uom, ciò ancor più bene.

187



S V N T L A C R Y M Æ T E S T E S .

*Ecquid adhuc dubitas ? testis sit lacryma flammæ,
Semper ut occluso stillat ab igne liquor.*

Tranen ghetuyghen.

De tranen t'aller stontd mijn Liefdes brandt ontdecken/
De Liefde is mijn vier / mijn hert is een fourneys /
Mijn suchten winden zyn / die blasen na den eysch.
En d'ooghen het lambijck / daer 'twater dooz comt lecken.

Mes pleurs tesmoignent .

Amour me fait en pleurs distiller goutte à goutte,
Sa flamme sert de feu, de fournaise mon cœur,
Et mes souspirs de vents, nourrissants ma chaleur,
Mes yeux d'un alambic, qui mes larmes esgoute.

AMORVM.

Testimoni del mio duolo a questo punto.

189



EMBLEMATA

QVOD NVTRIT, EXSTINGVIT.

*Vt quâ nutritur pinguedine teda liquefcit,
Qua viuo, hac morior; quam pereo hac pereo.*

Mijn voedtfel doodt my.

Het was den fackel boet / en bluft ſijn blainne mede /
Als die werdt omghekeert / Cupidoos hette groot
Den minnaer onderhoudt / en bzencht hem oock ter doodt.
Na dat ſijn lief verhoort / of van haer ſtoot ſijn bede.

Ce que me nourrit, m'estaint :

La cire qui nourrit le clair flambeau, le tue,
Le tournant à l'en tiers ; par vn meſme brandon
Ie me meurs & reuis, ſelon que Cupidon
Me donne en mes Amours bonne ou mauuaife iſſue.

AMORVM.

Cio' che nubvio di gia' adesso esingue.



P.Syr.

AMORIS FRUCTVS ATQVE PROE MIVM SOLA
 QVANDOQVE COGITATIO EST.

*Mente mihi es praesens, licet absis corpore, mente
 Te fruor, & totos te gero mente dies.
 Me tua ieiunum saltem satiabit imago,
 Si Superi iungi corpora nostra vetent.
 Amare liceat, si potiri non licet.*

Menand.

't'Peypnsen ghenoeght.

Den loon die Liefde gheeft is dickwyls maer 'tbedencken/
 Of een inbeeldingh' vast van de ghewenste brengh/
 Die lief met lief ghemet in minnelick' gheneught.
 't'Chepeyns ons dickwyls can een vol-gheneughen schencken.

Penfer contente.

l'Amant a dans son cœur de sa Dame l'image
 Emprainte bien au vif : c'est bien le seul guerdon,
 Que ne luy peut nier le cruel Cupidon.
 Le plaisir du penser souuent ses maux soulage.

AMORVM.
D'amore il frutto, e il premio s'è il pensare alquante.



MAGNICONTEMPTORHONORIS.

*Calcat Amor fastum, nec inanes captat honores,
Gaudet & abiecto viuere vbique loco.*

Propert. *At quò sis humilis magis, & subiectus amori,
Hoc magis effecto sæpè fruare bono.*

Liefd' haet houaerdie.

De opgeblasen pau vol van houaerdigheden
Cupido gansch vertreedt/ gheen hoogheyt hy begheert/
Wil niemants heere zyn/maer lieuer zyn verheert.
Met knecht of slaef te zyn is Liefde wel te vreden.

Amour hayt l'orgueil.

Cupidon foule au pied du paon la queue braue,
l'Orgueil fier il hayt, & n'aime la grandeur:
Plustost que commander, il fert de tout son cœur,
l'Amour est bien content de l'estat d'un esclau.

Grandi onori non cura il vero amore.



Plut. In hospitium ad Cupidinem diuerti, insanum est malum:

Nam qui in Amore præcipitauit, peius perit,
quàm si saxo saliat.

By Liefde quaedt herberghen.

Ontwys is hy die hem ter herbergh gaet beghenen /
Daer Liefde is den weert / want hy syn gasten schenckt
In plaets van wijn vergift / dat hert en sinnen krenckt.
Die in 'tperykel gaet 'tperykel doet hem sneuen.

Amour mauuais hofte.

Mal sage est cestuy là, & commandé de rage,
Qui prend Amour pour hofte, & loge en sa maison,
Aux passans pour du vin il verse du poison.
Qui se lance aux dangers, plaint tost son grand courage.

Ospizio da temersi, e quel d' Amore.



Senec. HAVD TIMET MORTEM, CVPIT IRE IN IPSOS
OBVIVS ENSES.

*Non me per altas ire si iubeas niues,
Pigeat gelatis ingredi Pindi iugis:
Non si per ignes ire & infesta agmina,
Cunctis paratus ensibus pectus dare.*

Alles door Liefde.

Set my by in 't gheberght / ten zuyden in de hetten /
En noorden in de houtw' / wilt na v lust gheben /
De punten van 't ghetweer ick niet en sal ontsien.
Dertikel ofte vrees kan Liefde niet ontsetten.

Tout pour l'Amour.

Par les sommets neigeux, par la mer endurcie
De glaçons au froid Nord, par le chaud du midy,
Par vn fier bataillon, ie passeray hardy.
De malaise & danger bien peu ie me soucie.

AMORVM.

Non parerita la morte, anzi brama incontrar la spada istessa.

199



Claudian.

NULLI CVPIAT CESSISSE LABORI.

*Cic.*Onus non est appellandum, quod cum lætitia
ac voluptate.*Idem.*

Solus Amor est, qui nomen difficultatis erubescit.

Gheenen arbept swaer.

De Liefd' alleen sich schaemt van het arbept te achten/
 Hoe swaer den last oock zy/ de quelligh' is hem rust/
 Ghelgck men bist/ of taeght/ of het soeckt om syn lust/
 De hoop' van 't banghen doet des arbepts pijn versachten.

Rien me greue.

Il n'y a si grand poix que d'une main agile
 Sans l'eschine courber ne puisse Amour leuer,
 Il se plait de travaux, rien ne le peut greuer.
 Aussi rien ne se trouue à l'Amour difficile.



EXSATVRATVS ÆRVMNIS.

Ouid. *Litore quot conchæ, tot sunt in amore dolores,
Et quot silua comas, sidera Olympus habet.*

Ontallicke pijnen.

Soo't qualick gaet in Liefd' / en dat het al loopt teghen/
Des minnaers pijnen zyn veel meerder in ghetal
Als schelpen werpt de zee op d'oeuers ouer al.
Gheen dzuck by 'sminnaers dzuck gheleken werdt te deggen.

Maux infini.

Il n'y a pas parmy les spatieuses plaines
Du grand pere Ocean tant de vagueux seillons,
Ny au bord sablonneux de diuers coquillons,
Qu'en l'Amour malheureux de douleurs, & de peines.

AMANS



AMANS SE SVA QVE PRODIGIT.

*O for opum loculos Pluto eripit ecce Cupido,
 Nomen auaritiæ nam fugit omnis amans.
 Prodigit ille suum, dominæ quò seruiat, aurum,
 Letus in obsequio cuncta dedisse suo.*

Liefde maect milt.

**De Liefde lichtelick de borse vast ghesloten
 Dan gierigheyt opbreecht: den bzecken hy syn goede
 En ghelt seer ruysterlick en milt ghebzuypcken doet/
 Wanneer syn edle pyl hem r'herce heeft doozschoten.**

Amour hayt l'auarice.

Amour à l'auarice ouure par sa puissance
 La bourse bien fermée, & rend le chiche esgal
 (Changeant son naturel) à l'homme liberal,
 Lors qu'un trait plein d'ardeur en sa poitrine il lance.



Theocr. AMORI QUÆ PVLCHRA NON SVNT, EA PVLCHRA
VIDENTVR.

*Lusca puella placet cupido (ceucernis) Amori,
Ducit & hanc iuncta, quâ lubet, ille manu:
Sic & amica omnis formosa videtur amanti,
Iudicio cæcus nam vacat ille furor.*

Noyt lief was leelick.

Gheen lief noyt leelick was / al is somtijts ghebleken
Dat aen de handt / of d'oogh / of aen den neus / of mondt /
Of yelwers een ghebzeck aen eenigh lit misstont /
Want Liefde ban syn lief verbetert de ghebzecken /

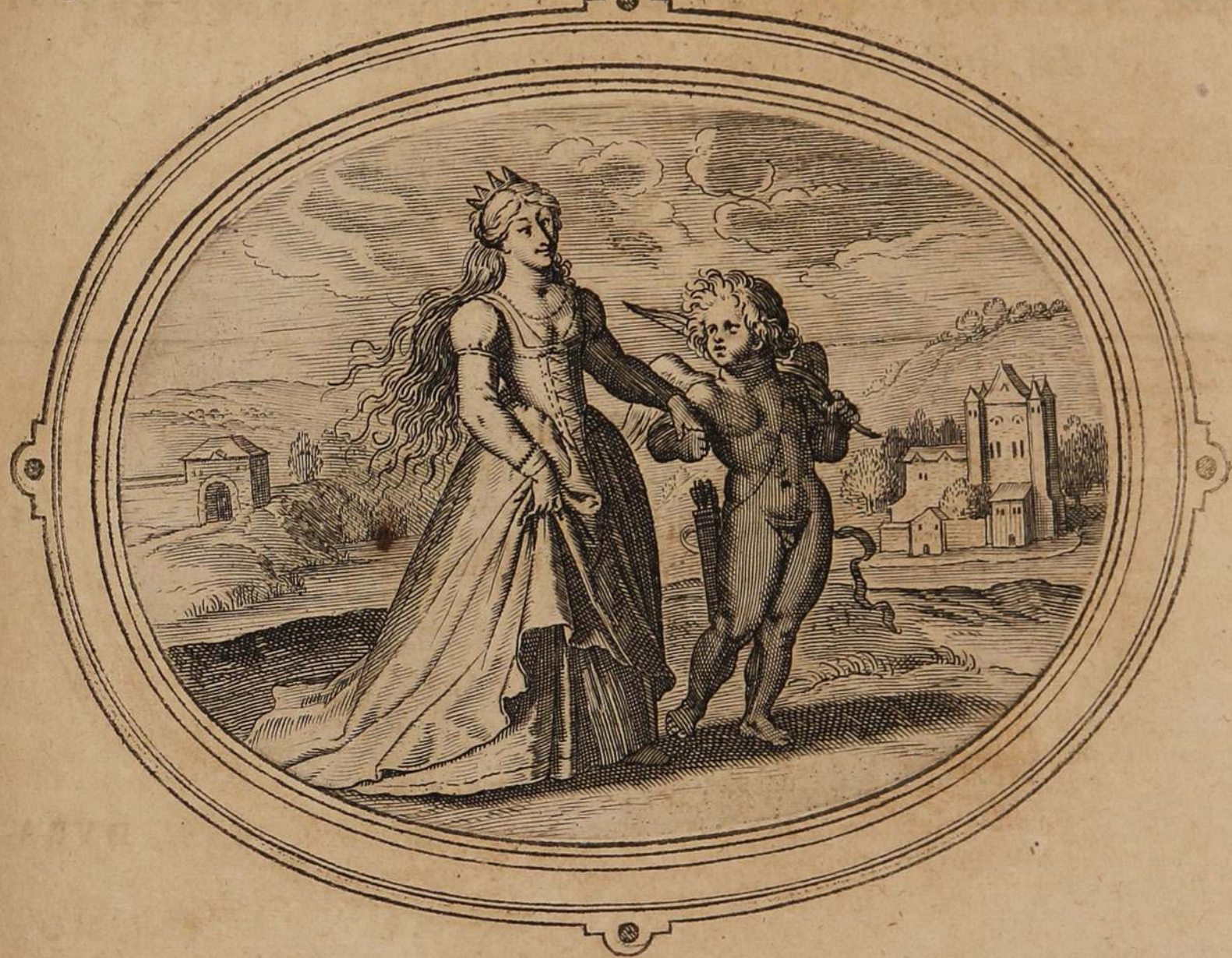
Nulles laides amours.

Celuy à qui le cœur du feu d'Amour se brulle,
En sa Dame auuglé ne voit rien d'imparfait :
Ains son teint safrané luy semble estre de laiçt.
La faueur de l'Amour tous defauts dissimule.

NEMO

AMORVM.

Il bello non è bello, ma bello è per amore, cioè, che ti per bello



Horat. NEMO ADEO FERUS EST, QUI NON MITESCERE POSSIT.

*En, strictum Martis manibus puer eripit ensem,
Et sua bellacem vincla subire iubet.
Nemo adeò ferus est, qui non mitescere discat,
Cum sua trans fibras spicula iecit Amor.*

Den grammēn stilt hy.

Cupido 'tweert van Mars ontweldicht dooz sijn crachten/
En hem seer lichtelick sijn toozne stillen doet/
Sijn soet ghelach verwint sijn ouer-tweert ghemoede.
Hoe straf een mensch' oock zy /de Liefd' hem kan versachten.

Il dompte la colere.

De la dextre de Mars Amour oste les armes:
Aisement s'amollit vn courage felon,
Par vn mignard sobris de ce petit mignon.
PHomme le plus cruel s'adoucit par ses charmes.

DVRA-

AMORVM.
Nessuno e si crudel che a amor non faci plachi

209



D d

*Nonne vides, filices vt duros gutta perennis
Saxaq; stillicidi casus & ipsa cauet,
Vtq; annosa cadat repetitis ictibus ilex?
Sic dabit vrgenti victa puella manus.*

Met ghedult.

Den boom met d'eerste slag en valt niet in 'tbeghinnen.
Maer in 'tvolherden wel dooz slaghen beelderlep /
'tGhestadigh dzuppen hooft een steen / of herde key.
Den minnaer met ghedult 'thert van sijn lief moet winnen.

Patience vaincqt tout.

Du premier coup de hache on n'abbat vn gros arbre:
Ainsi au fait d'Amour, on doit de longue main,
Et à la fappe vaincre vn courage hautain.
La goutte continue en fin creuse le marbre.

AMORVM.

Devote amanti, nella scuola d'amor spirito, fa' duopp.



INGENS COPIA, INGENS INOPIA.

Plutarch. Vt puella in pratis alium post alium florem carpens
priors negligit: sic qui plures amare instituit, nullam
retinet.

Deel kiezen doet verliezen

Ghelijck een meysken iongh gaet plucken d'een na d'andzen
Deel blomkens / en vergheet haest d'eerst' in het ghemeen.
Soo doet oock die aenhanght de byzientchap van elck een
Dictoyls de nieuwe Liefd' doet d'oude-gantsch verandzen.

Foison m'esgaye.

Comme la fille au pré de son beau doit moissonne
La fleur plus agreable, & la met en son sein;
Mais l'oublie aussi tost qu'elle a vne autre en main:
Ainsi vn cœur muable à tout venant se donne.

TELO-

AMORVM.

Chi abbonda del tutto del tutto ancora ha' necessita'.

213



TELORVM SILVA PECTVS.

Propert. *Non tot Achaemenijs armantur fusa sagittis
Spicula, quot nostro pectore fixit Amor.*

Sonder ophouden.

Die een dicht bosch wil sien / ick bidd' dat hy aenschouwe
Mijn boest / die duysentmael met pylen wert doorwont /
Die d'ouer-wreedde Liefd' schiet in mijn shertsen gront.
Hoe veel den minnaer lydt hy blyft syn liefghetrouwe.

Coup sur coup.

Voyez ce bois de dards, que la dextre cruelle
De Cupidon sans cesse enuoye dans mon cœur,
Le ployant tout les iours de nouvelle douleur.
L'Amant meurt en viuant mille fois pour sa belle.

AMORVM.
Selva di dardi è il misero mio petto.



INVERSVS CROCODILVS AMOR.

*Tali naturâ crocodilus dicitur esse,
 Ut lacrymans homines enect, atque voret.
 Est Amor inuersæ sed conditionis, amantes
 Nimirum videns ille perire facit.*

Lachende doot sp.

**Een cocodrîl noch weent gaend' eenen mensch verflinnen/
 Maec sy die myn verniet belacht myn pijn en doot/
 De smert verdubbelt wert belacht zyn'd' in den noot.
 Die' tpinighen verheught is dubbel wzeet van binnen.**

En riant me tue,

**Le traistre cocodril baigne sa ioue aux larmes,
 Quand il se vient ruer sur vn homme abatu:
 Mais ma fiere maistresse ayant d'vn trait pointu
 Outre passé mon cœur, se rit de mes vacarmes.**

AMORVM.

Del Cocodrillo, e assai diverso amore.

217



Se il cocodrillo, mentre piange, uccide
Amor uccide mentre scherza, e ride.

E e

QVOD CITO FIT, CITO PERIT.

*Vt subito incensa est stipularum flamma, citoq;
In cineres, stipula deficiente, cadit:
Sic properatus Amor subito euanescit in auras.
Principium feruens saepe tepere solet.*

Haest ontsteken / haest vergaen .

Het stroo men lichtelick doet bouen maten blaken /
Dan soo haest het ontsteeckt / soo haest het oock vergaet:
De Liefd' die haest ontbonckt / niet langh standvastigh staet.
't Onmatelick beghin duert niet van gheene saken.

Chose hastée n'est de durée.

La paille viftement avec grand bruit s'allume ,
Mais dure peu de temps : en vn volage esprit
Bien tost l'Amour s'embrase, ains s'enuole, & perit
Aussi tost que conceu ; léger comme vne plume.

AMORVM.

Cio che presto si fa, presto perisce.



EST SIMVLARE M. E. V. M.

*Laruatus licet incedo, copertus & ora,
Non est quod metuas, cara puella, dolos.
Sum tibi syncerus, populo fucatus; Amoris
Garrula ne nostrum lingua reuelet opus.*

Gheuepnsthept Liefdes wijshept.

W te bedrieghen lief quam noyt in mijn ghepepnsen/
Hoe wel ick ven vermomt / en zijt doch niet veruaert/
't Is om de nyders wil en tonghen valsch van aert.
Een minnaer wel bedacht moet booz de lieden bepusen.

Il se faut feindre.

Ie ne te veux tromper, ma Dame, n'ayes crainte,
Encore que masqué, ie suis loyal & rond:
Pour courir nos amours ie desguise mon front,
Et pour les rendre feurs de l'enuieuse attainte.

PRIMO

AMORVM.

E' l'uso mio simulare ogni ora.

211



EMBLEMATA

PRIMO DELECTAT, MOX VRIT.

*Manè recens orto Titan delectat Eoo,
Vrit at in medio cuncta calore die.*

Apul.

Flamma sæui Amoris paruo quidem primò vapore delectatæ
sed fomento consuetudinis exæstuans, immodicis ardoribus,
totos adurit homines.

Eerst lieflick / na pijnlick.

Ghelÿck de son verheught als hy eerst comt opzÿsen/
En in des middaeghs brandt zyn hett' ons van hem iaeght:
De Liefd' oock me in't eerst ons wonderlick behaeght/
Maer in sijn meesten brandt wy hem niet seer en pzÿsen.

La peine suit le plaisir.

Le soleil nous plait mieux, quand premier il se leue,
Au chaud du haut midy, ses rais sont trop cuisants:
Au naistre de l'Amour!, ses feux sont bien plaisants:
Mais plus que l'Amour croist, plus sa flame nous greue.

FIT

AMORVM.

Dilecta in prima, inde s' accenses, e incende.



EMBLEMATA

FIT AMOR VIOLENTIOR AVI.

*En, frustra fortuna facem remoratur Amoris,
 Nam ferus est, alis fallit & ille moras;
 Atq; retenti instar violentius aestuat amnis.
 Sic fit & à remoris plus furiosus amans.*

Bedwonghen stercker.

*Als eenigh dingh den loop des waters wil beletten/
 't Sal maken groot ghetier / daer't anders bloeyde stil:
 Soo de fortun of yet de Liefd' verhind'zen wil/
 Hy gaet met meer ghewelts syn cracht daer teghen setten.*

Forcé plus fort.

*Le paisible ruisseau, du quel le cours se force,
 Roule avec vn grand bruit; aussi lors que le fort
 Se peine d'arrester d'Amour le doux effort,
 Il accroist la puissance, & son fallot amorce.*



Ouid. MIHI NULLA QUIES, UT LAPIS
 EQVOREIS VNDIQVE PVLVS AQVIS.

*Quisquis amat, vario curarum fluctuat aestu,
 Nec misero noctu pausa diuq̄ datur:
 Saxea ceu repes vnde vndique tunditur vndis,
 Ventoue Alpinis nata iugis abies.*

Altijt ghequelt.

Een minnaers hert altijt wert van soo veel ghedachten
 Bevochten / als een roots van baren in de zee /
 Seer selden heeft het rust / of een volcomen vze.
 'tGhepepus den minnaer quelt by daghen en by nachten.

Jamais repos.

En Amour nuit & iour, pensées vagabondes
 Batent le ferme cœur, de liesse, & de duil:
 Au combat de deux vents, en mer le stable escueil
 s'Assaut de tous costez, par les bruyantes ondes.



EMBLEMA TA

M E A V I T A P E R I G N E M.

*Hei fatum crudele mihi ! mea vita per ignes
Crescit, & in medijs ignibus esse iuuat.
Me nutrit, veluti salamandram, Cyprius ardor:
Plus iuuat in te, quàm te sine flamma mori.*

Wier is mijn leuen.

Het vier niet en verteert / maer boet den salamander:
Den minnaer in den brandt van Liefde heeft sijn lust/
Het vier sijn boedsel is / sijn blyschap en sijn rust:
Den minnaer leeft by 't gheen dat steruen doet een ander.

Mort à autruy, à moy vie.

Au feu sans se brusler se tient la salamandre:
L'Amant au feu d'Amour iouit de son desir,
Sa nourriture il est, sa ioye, & son plaisir.
Ce qu'autruy fait mourir, à luy la vie engendre.



EMBLEMATA

SEMPER IDEM.

Plut.

Amica non est utendum, ut floribus; tam diu gratis,
quamdiu recentibus.

Altijt euen schoon.

Bemindt niet / soo men acht de schoone blomkens vierigh /
Die soo langh sy zyn versch men maer in eeren houdt :
Is v liefs ienght verstenst / is sy iongh ofte oudt /
Hoe 't sy / versmaetse niet / maer toont v euen vierigh.

Toujours de mesme.

Il ne faut pas qu'Amour ressemble à la fleur belle,
De laquelle on fait cas, tant qu'elle se flaitrit.
Que demeure à jamais Dame de ton esprit.
Qui or en son prim-temps de ses traits te pointelle.

AD



EMBLEMATA

A D E X T R E M V M.

*Quamdiu funis erit , tamdiu quoque flamma manebit ,
 Deficiente etiam fomite flamma perit .
 Crudelis sic verus Amor nisi morte peribit ,
 Qui potis est vitâ deficiente mori .*

Een eynde toe.

Een lonte tot het eynd' verbzant van het beghinnen :
 Wanneer Cupido eens het hert onsteken heeft
 Van een oprecht ghelief / die duert soo lang hy leeft
 Den minnaer tot der doot ghetrouw blyft in't beuinnen.

Iusques à la fin.

La mesche ard iusqu'au bout, tant qu'elle se consume :
 La poitrine vne fois eschauffée d'Amour ,
 Le porte en son cercueil. Il conuient qu'à tout iour
 La fournaise du cœur d'vn mesme tison fume .



EMBLEMATA

ET ANNOSA CAPITUR VVLPE S.

*Quid non vincit Amor? quid non puer alme coërces?
 Qui vulpem annosam vincula ferre doces.
 Non robur iuuenes, non experientia canos
 Eximit, equali quoslibet arte capis.*

Den ouden vos wort dickwijls bedrogen.

**Op siet doch siet / de Liefd' den ouden vos somtijden
 In sijne stricken vanght / of met sijn pijlen schiet /
 Den ionghen niet alleen staet onder sijn ghebiedt
 Doorszichtigheyt of list kan d'oude niet bezyden.**

Aussi le viel regnard.

**Voyez comme l'Amour en ses lacqs sçait surprendre,
 Et toucher de son trait souuent le viel regnard,
 Non le ieune homme seul, mais aussi le viellard,
 Ce cauteleux garçon se peut esclaués rendre.**

MENS

AMORVM.

Cade ne lasci ancor la uolpe arbia.



Virg.

MENS IMMOTA MANET.

*Tempus edax rerum pennas decurtat Amoris,
Sed vim, tela, faces non domat vlla dies.
Sic licet imminuat Venerem ætas languida amanti:
Non tamen affectus tollitur omnis ei.*

'thert euen iongh.

Den tijde Cupido wel sijn vleughels af kan snijden/
Soo dat hy niet soo hoogh magh vliegghen als hy plagh/
Maet 'thert blijft by / met wil / en dencken hy vermogh
Den ouden wagheman 'tweep-clappen doet verblijden.

Le cœur tousiours ieune.

Le temps à Cupidon ses aislerons retransche,
Et l'empesche aux vieux iours si haut guinder son vol,
Mais il ne peut iamais dompter son desir fol,
Que dans yn foible corps à l'Amour il ne panche,

AMORVM.
sempre è il pensier lo stesso.

237



VINCIT AMOR ASTV.

Quid.

*Centum fronte oculos, centum post terga gerebat
Argus, & hos vnus sæpè fefellit Amor.*

Liefdes list bouen al.

Siet hoe dat Argus wert door Liefdes list bedroggen.
Sijn hondert oghen doet hy slapen door zyn spel /
Gheen dingh is so bewaert of hy vercright het wel /
Sijn list te bouen ghaet de wackerheyt der oghen.

La ruse d'Amour passe tout.

Argus en ses cent yeux a beau mettre fiance,
Par son ieu les endort Amour trompeur bien fin,
Rien n'est si bien gardé qu'il n'emporte à la fin,
Sa finesse deçoit de tous la vigilance.

AMARE

AMORVM.

Et con l'orside prende amore i cuori

239



EMBLEMATA.

AMARE VOLO, POTIRI NOLO.

*Stulte quid assiduo tua membra labore fatigas?
 En tibi, quam sequeris, præda supina iacet.
 Quàm stultum est in Amore suam consumere vitam,
 Et numquam caro pignore velle frui?*

Alleen om 'tiaghen.

Het hert / 'twelck heeft gheuaen Cupido licht van zeden/
 Hy boozis niet meer en acht / maer spoozt heel ongherust
 Na 'tgheen in 'twilde loopt : alleen upt bygens lust
 En niet om liefs gheniet / byt menigh iongh-man heden.

Seulement pour la chasse.

De mesme maint amant sa maistresse pourchasse,
 Comme fait cest archer, lequel n'estime pas
 La biche qu'il à prins, ains fait d'une autre cas,
 Non pas pour en iouir, mais desirant la chasse.



QVAM BENE NAVIGANT, QVOS AMOR DIRIGIT!

Tibul. *Si quis amat, quod amare iuvat, feliciter ardet,
Gaudeat, & vento nauiget ille suo.*

Eurip. *Quicumque homines amore capti fuerint,
Si commodos nanciscantur amores,
Nullum eis abest voluptatis genus.*

Dooz wint goet seplen.

**Bepd' de ghelieuen zyn gheluckigh in 'theminnen/
Die welck Cupido boert booz wint/ met een booz bloedt.
Die byz zyn van den nijdt/ en alle teghenspoedt/
De hauen wel begheert met lust en rust ghewinnen.**

Bon vent, bon heur.

Heureux sont les amans, que Cupidon pourmeine
Par vn calme agreable, embarquez sur sa nef,
Et a veüe du port, sans craindre le meschef,
Ny que vent d'enuie à quelque escueil les traine.

TRAN-

A M O R V M.

Felice solca il mar, cui duce è amore.



Ouid. TRANSILIT ET FATI LITORA MAGNVS AMOR.

Alciat. *Arentem senio, nudam quoque frondibus vlmum
Complexa est viridi vitis opaca coma:
Exemploque docet tales nos quærerere Amores,
Quos neque disiungat fœdere summa dies.*

Ia na de doot.

Den wijnggert noch omhelst den olmboom / al heeft konnen
Den ouderdom hem gantsch verdooren: in den noodt
De Liefd' stantbastigh blijft / ia selfs oock na de doot.
De doot die't al verwint van Liefde wert betwonnen.

Voire apres la mort,

La vigne entour l'ormeau s'entortille & l'embrasse,
Ore que par vieillesse il soit ja sec & mort:
Ferme se tient l'Amour tousiours apres la mort.
Le pouuoir de la mort l'Amour dompte & surpasse.

Del fado amoroso baciato i ladi amore.



SERO PROBATUR AMOR, QUI MORTE PROBATUR.

Fidus ad extremum vitæ tibi, vitæ, remansi,

Nunc mea cum vitæ flamma sepulta iacet.

Iam satis, & plusquam satis est, satis usquè probatum est,

Nam mea mors veri testis Amoris erit.

Te langh gheproeft.

Te spade comt de proef van 'sminnaers liefd en trouwe/
Die niet dan door de door wert booz oprecht bekent/
Van 'rupterste beproef seer sozghlick is het end'.
Ghenoech meer dan te veel, is by van schand'en rouwe.

Tardive preuve.

De la foy de l'Amour trop tardive est la preuve,
Laquelle seulement se cognoit par la mort,
Dangereux est la preuve extreme en son effort.
Assez est plus que trop en tout ce que s'espreuve.

AMORVM.

Tardi si palesa quel amore che si scuopre al morire dell'oggetto amato.



Censura.

Emblemata hæc, Othonis Væni industria & ære tabulis expressa, quod honesti Amoris virtutem, & naturam representent, & ad priscum ritum graphicè accommodent: quodq; ab eorumdem interpretatione castæ mentes meritò non debeant abhorreere (quamquam, ut habet Seneca, in eodem prato bos herbam quærat, leporem canis, ciconia lacertam) poterunt ad multorum honestam recreationem prælo committi. Aët. Antwerp. 3. Kal. Decem. 1607.

Laur. Beyerlinck, S. Theol. Licent. Eccl.
Cathed. Ant. Canon. & Censor.

CAutum est priuilegijs, Pontificio, Cæsareo, Regum Hispaniæ, & Galliæ, ac Principum Belgij, nequis hæc Emblemata, aut alia Authoris opera, vel iam edita, vel in posterum edenda, imitetur. Qui secus faxit, confiscationem exemplarium, & multam quingentorum ducatorum ipso facto incurret.

Typis Henrici Swingenij.

